叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 最近发现的巨人的记载(an Account Of The Giants Lately Discovered) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最近发现的巨人的记载(An account of the giants lately discovered)

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ə'kaʊnt]
ACCOUNT
帐户

帐户

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['dʒaɪənts]
GIANTS
巨人

巨人队

['leɪtli] [dɪ'skʌvəd] .
Lately **Discovered** **.**
最近 发现 .

最近发现。

([praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .)
(Price One Shilling .)
(价格 一 先令 .)

（售价一先令。）

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] ['entəd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['steɪʃənəz] , [ə'kɔːdɪŋ]
This Work is entered in the Hall - Book of the Company of Stationers , according
这 工作 是 进入 在 这 大厅 - 书 的 这 公司 的 文具店 , 根据
[tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ;
to Act of Parliament ;
到 行为 的 议会 ;

根据议会法案，该作品已登记在文具商公会的登记簿中；

[huː'evə(r)] [prɪnts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['eni] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] , [wɪl] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː]
whoever Prints it , or any Part thereof , will be prosecuted as the Law
谁 印刷 它 , 或者 任何 部分 其中 , 将要 是 被起诉 作为 这 法律
[də'rekts; daɪ'rekts] .
directs .
导演 .

任何人印刷此文件或其任何部分，都将依法受到起诉。

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ə'kaʊnt]
ACCOUNT
帐户

帐户

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['dʒaɪənts]
GIANTS
巨人

巨人队

['leɪtli] [dɪ'skʌvəd] ;
LATELY **DISCOVERED** **;**
最近 发现 ;

最近发现的;

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
In **a** **Letter** **to** **a** **Friend** **in** **the** **Country** **.**
在 一个 信 到 一个 朋友 在 这 国家 .

写给乡下朋友的一封信。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ef] . ['nəʊb(ə)l] , ['ɒpəzɪt] [greɪz] - [ɪn] ,
Printed **for** **F** **.** **Noble** **,** **opposite** **Gray's** **-** **Inn** **,**
打印 为了 F . 高贵 , 对面的 格雷的 - 客栈 ,

为F. Noble印刷，位于格雷律师学院对面

['həʊbən] .
Holborn **.**
霍尔本 .

霍尔本。

[mjiːklksviː] . [wʌn]
MDCCLXVI **.** **1**
MDCCLXVI . 1

MDCCLXVI.1

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
An **Account** **of** **the**
一个 帐户 的 这

一份关于

['dʒaɪənts]
GIANTS
巨人

巨人队

['leɪtli] [dɪ'skʌvəd] .
LATELY **DISCOVERED** **.**
最近 发现 .

最近发现的。

[dɪə(r)] [wɪl] ,
Dear **Will** **,**
亲爱的 将要 ,

亲爱的威尔，

[ðəʊ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['wʌndər] ,
THOUGH **People** **in** **the** **Country** **are** **enough** **disposed** **to** **believe** **Wonders** **,**
尽管 人们 在 这 国家 是 足够的 处置 到 相信 奇迹 ,

虽然这个国家的人们很容易相信奇迹，

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['pruːdntli] [æpt][tuː; tə][sə'spend] ['gɪvɪŋ] ['kredɪt][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][sent]

yet	are	they	prudently	apt	to	suspend	giving	Credit	to	all	that	are	sent
然而	是	他们	谨慎地	易于	到	暂停	给予	信用	到	全部	那	是	发送

[frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

from	London	,
从	伦敦	,

然而，他们是否谨慎地倾向于暂停向所有从伦敦寄来的东西发放信贷呢?

[ɪk'sept] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][kɑːst] .

except	of	a	political	Cast	.
除了	的	一个	政治的	投掷	.

除了政治人物之外。

[juː; jʊ] [gʊd] [fəʊks] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['peitriəts] ;

You	good	Folks	still	believe	in	an	uninterrupted	Generation	of	Patriots	;
你	好的	各位	仍然	相信	在	一个	不间断	一代	的	爱国者	;

你们这些好心人仍然相信爱国者一代会不断涌现;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [səʊ]['seldəm] [kʌm] [tuː; tə] Years2

and	though	they	so	seldom	come	to	Years2
和	尽管	他们	所以	很少	来	到	Years2

尽管他们很少来二年级

[ɒv; əv][mə'tʃʊərəti]

of	Maturity
的	到期

成熟度

, [juː; jʊ] [trʌst] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] ['tʃæp(ə)l] .

,	you	trust	in	them	as	fast	as	they	are	produced	in	St	.	Stephen's	Chapel	.
,	你	相信	在	他们	作为	快速地	作为	他们	是	生产	在	英石	.	斯蒂芬的	教堂	.

你对他们的信任，就像他们在圣斯蒂芬教堂里被制作出来一样迅速。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['mɒnstrəs] [bɜːrθ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['fɒndə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðeɪ]

For	other	monstrous	Births	,	you	are	fonder	of	them	,	the	farther	they
为了	其他	滔天	出生	,	你	是	更爱	的	他们	,	这	更远	他们

[kʌm] .

come	.
来	.

对于其他怪诞的诞生，你越是喜欢它们，它们出现得越远。

[gəʊsts] [ænd; ənd] [witʃiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [grəʊθ] .

Ghosts	and	Witches	are	entirely	of	your	own	Growth	.
鬼魂	和	女巫	是	完全	的	你的	自己的	生长	.

鬼魂和女巫完全是你自身成长的一部分。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [kɒk] - [leɪn] ,

Excepting	the	famous	Ghost	of	a	Sound	in	Cock	-	Lane	,
除外	这	著名的	鬼	的	一个	声音	在	公鸡	-	车道	,

除了科克巷著名的"幽灵之声"之外，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːvɪst] ,

from	which	the	Methodists	expected	such	a	rich	Harvest	,
从	哪个	这	卫理公会	预期的	这样的	一个	富有的	收成	,

卫理公会教徒们原本期望从中获得如此丰硕的成果。

([fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [maɪt] [nɒt][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [tʃɜːtʃ] ['prɒmɪs] [ɪt'self][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [wel] [ɪ'mædʒɪnd]

(	for	what	might	not	a	rising	Church	promise	itself	from	such	well	imagined
(	为了	什么	可能	不是	一个	上升	教会	承诺	本身	从	这样的	出色地	想象

['nɒns(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] ?)

Nonsense	as	the	Apparition	of	a	Noise	?	)
废话	作为	这	幻影	的	一个	噪音	?	)

（一个正在崛起的教会，又有什么不能从像"噪音的显现"这样精心构思的荒谬之事中，为自己许下诺言呢？）

[ai] [θɪŋk] ['meni] , ['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] , [sɪns] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
I think many , many Years have elapsed , since the Capital could boast of having
我 思考 许多 , 许多 年 有 过去 , 自从 这 首都 可以 夸 的 拥有
[rɪ'dʒenəreɪtɪd] [ə; eɪ]['spɪrɪt] .
regenerated a Spirit .
再生 一个 精神 .

我认为已经过去了许多很多年了，首都再也没有像现在这样自豪地宣称已经重生了一个精灵。

[jɔ:(r); jə(r)][sə'gæsəti] [wɪl] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn'klaɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['mɑ:vələs] [ə'kaʊnt] [ai][ˌeɪ 'em]
Your Sagacity will therefore incline you to doubt the marvellous Account I am
你的 睿智 将要 所以 倾斜 你 到 怀疑 这 奇妙 帐户 我 是
['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [dɪ'skʌvəd] [reɪs] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] .
going to give you of a new discovered Race of Giants .
去 到 给 你 的 一个 新的 发现 种族 的 巨人队 .

因此，你的智慧会让你对即将向你讲述的关于新发现的巨人种族的奇妙故事产生怀疑。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['æləgəri] , [ɔ:(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] a3
Perhaps you will take the Relation for some political Allegory , or think it a3
也许 你 将要 拿 这 关系 为了 一些 政治的 寓言 , 或者 思考 它 a3

或许你会把这段关系理解为某种政治寓言，或者认为它是一种.....

[nju:] [væmp] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [swɪfts] - .
new vamped Edition of Swift's Brobdignags .
新的 吸血鬼 版 的 斯威夫特的 - .

泰勒·斯威夫特 (Taylor Swift) 的《Brobdignags》全新改版。

[maɪ] [gʊd] [frend] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['naɪðə(r)][ðə; ði][wʌn][nɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [əʊn] ,
My good Friend , it is neither the one nor the other ; though I must own ,
我的 好的 朋友 , 它 是 两者都不 这 一 也不 这 其他 ; 尽管 我 必须 自己的 ,

我的好朋友，既不是前者也不是后者；虽然我必须承认，

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wʌn] [tu:] ,
a political Mystery , and a wonderful one too ,
一个 政治的 神秘 , 和 一个 精彩的 一 也 ,

一部政治悬疑片，而且是一部精彩绝伦的悬疑片。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [kept] [ə; eɪ]['si:krət] . — [ðə; ði] ['veri] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hu:] [sɔ:] [faɪv]
for it is really kept a Secret . — The very Crew of the Ship who saw Five
为了 它 是 真的 保留 一个 秘密 . — 这 非常 全体人员 的 这 船 WHO 锯 五
['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ði:z] ['lɒfti] ['pɜ:sənɪdʒz] ,
Hundred of these lofty Personages ,
百 的 这些 高远 人物 ,

因为这的确是一个秘密。——就连亲眼见过五百位这样显赫人物的船员们也这么说。

[dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] ,
did not utter a word of the Matter for a whole Year ; and even now ,
做过 不是 说出 一个 单词 的 这 事情 为了 一个 所有的 年 ; 和 甚至 现在 ,

整整一年，他对此事只字未提；即使现在，

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][hæz; həz]['teɪkən] [wɪnd] ,
that a general Idea has taken wind ,
那 一个 一般的 主意 有 已采取 风 ,

一种普遍的理念已经流行起来。

[kæn; kən] [skeəs] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [pə'tɪkjələz] [tu:; tə][ðeə(r)][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .
can scarce be brought to give any Particulars to their most intimate Friends .
能 稀少 是 带来 到 给 任何 细节 到 他们的 最多 亲密的 朋友们 .

他们几乎不可能向最亲密的朋友透露任何细节。

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [kæn; kən] [jet] [lɜ:n] , [ɪz] ,
All that the Public can yet learn , is ,
全部 那 这 民众 能 然而 学习 , 是 ,

公众目前所能了解到的只有：

[ðæt] ['kæptɪn] ['baɪrən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæv; həv] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ˌpætə'goʊniə] [faɪv]

that	Captain	Byron	and	his	Men	have	seen	on	the	Coast	of	Patagonia	Five
那	队长	拜伦	和	他的	男人	有	已见	在	这	海岸	的	巴塔哥尼亚	五

['hʌndrəd] ['dʒaɪənts][ɒn] ['hɔːsbæk] .

Hundred	Giants	on	Horseback	.
百	巨人队	在	马背	.

拜伦船长和他的船员在巴塔哥尼亚海岸看到了五百名骑马的巨人。

['dʒaɪənts] ?

Giants	?
巨人队	?

巨人队?

[juː; jʊ] [wɪl] [kraɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl]['dʒaɪənts] ?

you	will	cry	,	what	do	you	call	Giants	?
你	将要	哭	,	什么	做	你	称呼	巨人队	?

你会哭，你会如何称呼巨人?

[waɪ] , [maɪ] [frend] , [nɒt][men][ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔː(r)][æn; ən] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] , [jet] [stɪl] ['veri]

why	,	my	Friend	,	not	Men	of	Fifty	or	an	Hundred	Feet	high	,	yet	still	very
为什么	,	我的	朋友	,	不是	男人	的	五十	或者	一个	百	脚	高的	,	然而	仍然	非常

['pɜːsənəbl] ['dʒaɪənts] ,

personable	Giants	,
性格随和	巨人队	,

我的朋友，他们虽然不是五十英尺或一百英尺高的巨人，但仍然是非常和蔼可亲的巨人。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] any4

and	much	taller	than	any4
和	很多	更高	比	any4

而且比任何4个都高得多

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['evə(r)] [ig'zibitid] [æt; ət] ['tʃaːriŋ] [krɒs] .

Individual	ever	exhibited	at	Charing	Cross	.
个人	曾经	展出	在	查令	叉	.

曾在查令十字街展出的个人作品。

[kʌm] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [fiːt] [haɪ] ?

Come	,	what	do	you	think	of	Nine	or	Ten	Feet	high	?
来	,	什么	做	你	思考	的	九	或者	十	脚	高的	?

你觉得九英尺高还是十英尺高怎么样?

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] ?

and	what	do	you	think	of	Five	Hundred	such	?
和	什么	做	你	思考	的	五	百	这样的	?

你觉得《五百》怎么样?

[wɪl] ['mɪsɪz] . — — [kraɪ] , " [pɪʃ] , [ðæt] [ɪz][nəʊ]['dʒaɪənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [wel] [meɪd] [mæn] ?

will	Mrs	.	—	—	cry	,	"	pish	,	That	is	no	Giant	,	it	is	only	a	well	made	Man	?
将要	太太	.	—	—	哭	,	"	呸	,	那	是	不	巨大的	,	它	是	仅有的	一个	出色地	制成	男人	?

——夫人会哭着说："呸，那不是巨人，那只是一个做工精良的人而已！"

" [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['riːdə(r)][ɒv; əv] ['trævlz] ,

"	I	am	told	,	for	I	am	no	reader	of	Travels	,
"	我	是	讲述	,	为了	我	是	不	读者	的	旅行	,

"我听说，因为我并不读《游记》，"

[ðæt] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

that	this	Gigantic	Nation	was	known	to	exist	as	early	as	the	discovery
那	这	巨大	国家	曾是	已知	到	存在	作为	早期的	作为	这	发现

[ɒv; əv] [ðæt] ['kɒntɪnənt] :

of	that	Continent	:
的	那	大陆	:

早在发现这片大陆时，人们就已经知道这个庞大国家的存在：

[ðæt] [sɜː(r)][dʒɒn] ['nɑːrbərə] ['menʃnz] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , [ˌmoʊ'pɜːrtwi] .

That	Sir	John	Narborough	mentions	them	;	and	of	late	Years	,	Maupertuis	.
那	先生	约翰	纳尔伯勒	提及	他们	;	和	的	晚的	年	,	莫佩尔蒂	.

约翰·纳尔伯勒爵士曾提及他们；近年来，莫佩尔蒂也曾提及他们。

[ðə; ði] ['spænjədz] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] — [səʊ]

The	Spaniards	assert	that	they	have	long	been	acquainted	with	their	existence	—	So
这	西班牙人	断言	那	他们	有	长的	到过	熟人	和	他们的	存在	—	所以

[ðeɪ] [juː; jʊ] [siː] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] [tuː] .

they	you	see	can	keep	a	Secret	too	.
他们	你	看	能	保持	一个	秘密	也	.

西班牙人声称他们早就知道他们的存在——所以你看，他们也能保守秘密。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ,

But	the	Reasons	given	why	we	know	so	little	of	the	Matter	,	are	,
但	这	原因	给定	为什么	我们	知道	所以	小的	的	这	事情	,	是	,

但我们对此事知之甚少的原因如下：

[ðæt] [fjuː] [ʃɪps] ['evə(r)] [tʌtʃ] [ɒn] [ðæt] [kəʊst] , ['stændɪŋ] [mɔː(r)][aʊt][tuː; tə] [siː] ,

that	few	Ships	ever	touch	on	that	Coast	,	standing	more	out	to	Sea	,
那	很少	船舶	曾经	触碰	在	那	海岸	,	常设	更多的	出去	到	海	,

很少有船只停靠在那片海岸，它们更多地待在海上。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['dʌb(ə)l][ðə; ði] [keɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['dʒaɪənts][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['rəʊvɪŋ]['neɪʃ(ə)n] ,

in	order	to	double	the	Cape	,	and	that	these	Giants	are	a	roving	Nation	,
在	命令	到	双倍的	这	岬	,	和	那	这些	巨人队	是	一个	漫游	国家	,

[ænd; ənd]['seldəm] come5

and	seldom	come5
和	很少	come5

为了使海角面积翻倍，而且这些巨人是一个四处游荡的民族，很少出现。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] , ['əʊnli][tuː; tə][bɒb][fɔː(r); fə(r)] [weɪlz] .

down	to	the	Coast	;	and	then	I	suppose	,	only	to	bob	for	Whales	.
向下	到	这	海岸	;	和	然后	我	认为	,	仅有的	到	鲍勃	为了	鲸鱼	.

一路南下到海岸；然后，我想，大概只是为了出海观鲸吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['iːgə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;

You	will	be	eager	to	know	a	great	deal	more	than	I	can	tell	you	;
你	将要	是	渴望的	到	知道	一个	伟大的	交易	更多的	比	我	能	告诉	你	;

你会渴望了解更多，但我能告诉你的却远远不够；

[bʌt; bət] [ðʌs] [mʌtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ə'laʊd] .

but	thus	much	I	think	is	allowed	.
但	因此	很多	我	思考	是	允许	.

但我认为，做到这些是允许的。

[ðæt] ['kæptɪn] ['baɪrən] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðæt] [kəʊst] ,

That	Captain	Byron	being	on	that	Coast	,
那	队长	拜伦	存在	在	那	海岸	,

当时拜伦船长就在那片海岸上，

[sɔː] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][men][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒn] ['veri] [smɔːl] ['hɔːsɪz] ; [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

saw	a	Body	of	Men	at	a	distance	on	very	small	Horses	;	as	they	approached	,
锯	一个	身体	的	男人	在	一个	距离	在	非常	小的	马匹	;	作为	他们	接近	,

远远地看见一群人骑着很小的马；当他们靠近时，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] - [saɪzd] ['hɔːsɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]

he	perceived	that	the	Horses	were	common	-	sized	Horses	,	but	that	the
他	感知	那	这	马匹	是	常见的	-	尺寸	马匹	,	但	那	这

['raɪdəz][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməsli] [tɔːl] ,

Riders	were	enormously	tall	,
骑手	是	非常	高的	,

他看出这些马匹体型正常，但骑马的人却异常高大。

[ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt][hɪə(r)][ðæt][ðeə(r)] [legz] [treɪld] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

though	I	do	not	hear	that	their	Legs	trailed	much	on	the	Ground	.
尽管	我	做	不是	听到	那	他们的	腿	拖着	很多	在	这	地面	.

虽然我没听说他们的腿拖在地上多久。

[ðɪs] [wɒz; wəz][faɪn] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][sent][ɒn] [dɪs'kʌvəri] .

This	was	fine	Game	for	a	Man	sent	on	Discoveries	.
这	曾是	美好的	游戏	为了	一个	男人	发送	在	发现	.

对于一个被派去进行探险的人来说，这是一款不错的游戏。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [ɪ'miːdiətli] ['lændɪd] , [ɒn] [wɪtʃ] [meɪ'sjɜː] [ðə; ði]

The	Captain	and	part	of	his	Crew	immediately	landed	,	on	which	Messieurs	the
这	队长	和	部分	的	他的	全体人员	立即地	登陆	,	在	哪个	先生们	这

['dʒaɪənts][æz; əz] ['kwɪkli] [rɪ'triːtɪd] .

Giants	as	quickly	retreated	.
巨人队	作为	迅速地	撤退	.

船长和部分船员立即登陆，巨人先生们随即迅速撤退。

['weðə(r)] [ðɪs] [tɪ'mɪdəti] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['terə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːmz] [hæv; həv]

Whether	this	Timidity	was	owing	to	the	Terror	which	the	English	Arms	have
无论	这	胆怯	曾是	欠款	到	这	恐怖	哪个	这	英语	武器	有

[strʌk] ['ɪntuː][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] ,

struck	into	all	Parts	of	the	known	,
击	进入	全部	部分	的	这	已知	,

这种怯懦是否源于英国军队给已知世界各个角落带来的恐惧?

[ænd; ənd][ai] [kən'kluːd] , [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] ; whether6

and	I	conclude	,	unknown	World	;	whether6
和	我	结束	,	未知	世界	;	whether6

我得出结论，未知的世界；是否6

[ðeɪ] [tʊk] ['kæptɪn] ['baɪrən][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [pɪt] ; ['weðə(r)] [ðeɪ] [tʊk] ['aʊə(r)][men][fɔː(r); fə(r)]

they	took	Captain	Byron	for	Mr	.	Pitt	;	whether	they	took	our	Men	for
他们	采取	队长	拜伦	为了	先生	.	匹兹堡	;	无论	他们	采取	我们的	男人	为了

['spænjədz] ,

Spaniards	,
西班牙人	,

他们把拜伦上尉误认为是皮特先生；他们是否把我们的人误认为是西班牙人，

[huːz] [neɪm] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['hɒrə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] ; [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni]

whose	name	must	be	in	Horror	to	all	Americans	;	or	whether	they	had	any
谁	姓名	必须	是	在	恐怖	到	全部	美国人	;	或者	无论	他们	有	任何

[ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [ɑːmz] ,

apprehensions	of	Fire	-	Arms	,
担忧	的	火	-	武器	,

他的名字令所有美国人闻风丧胆；或者他们是否对枪支有任何恐惧，

[ai] ['kænɒt] [tel] .

I	cannot	tell	.
我	不能	告诉	.

我无法判断。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [əd'vɑːnst] ,

Be	that	as	it	may	,	the	more	the	Captain	and	his	Men	advanced	,
是	那	作为	它	可能	,	这	更多的	这	队长	和	他的	男人	先进的	,

尽管如此，船长和他的部下越是前进，

[ðə; ði][fɑːstə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts] [kept] ['trɒtɪŋ] [ɒf] .

the	faster	the	Giants	kept	trotting	off	.
这	快点	这	巨人队	保留	小跑	离开	.

巨人队越跑越快。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd]['sensəb(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] :

Seeing	**this**	**,**	**the**	**Captain**	**took**	**a**	**bold**	**and**	**sensible**	**Resolution**	**:**
看到	这	,	这	队长	采取	一个	大胆的	和	明智的	解决	:

看到这种情况，船长做出了一个大胆而明智的决定:

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [stɒk] [stɪl] , [hɪm'self]

he	**ordered**	**his**	**Men**	**to**	**lay**	**down**	**their**	**Arms**	**and**	**remain**	**Stock**	**still**	**,**	**himself**
他	订购	他的	男人	到	躺	向下	他们的	武器	和	保持	库存	仍然	,	他自己

[ə'ləʊn] [əd'vɑːnsɪŋ] .

alone	**advancing**	**.**
独自的	前进	.

他命令士兵放下武器，保持静止不动，自己则独自前进。

[aɪ] [daʊt] [mʌtʃ] ['weðə(r)] ['həʊmə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə]['ventʃə(r)][hɪz; ɪz]['dʒuːpɪtə(r)][ə'ləʊn]

I	**doubt**	**much**	**whether**	**Homer**	**would**	**have**	**cared**	**to**	**venture**	**his**	**Jupiter**	**alone**
我	怀疑	很多	无论	荷马	会	有	关心	到	风险投资	他的	木星	独自的

[ə'genst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['taɪtnz] .

against	**Five**	**Hundred**	**Titans**	**.**
反对	五	百	泰坦	.

我非常怀疑荷马是否愿意让他的朱庇特独自对抗五百位泰坦巨人。

['kæptɪn] ['baɪrənz] ['taɪtnz] [hæd; həd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [vivʁ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm] [əd'vɑːns]

Captain	**Byron's**	**Titans**	**had**	**more**	**of**	**the**	**Scavoir**	**vivre**	**,**	**and**	**seeing**	**him**	**advance**
队长	拜伦的	泰坦	有	更多的	的	这	-	生活	,	和	看到	他	进步

[ə'ləʊn] , [stɒpt] .

alone	**,**	**stopped**	**.**
独自的	,	停止	.

拜伦船长的泰坦们更像斯卡沃人，看到他独自前进，便停了下来。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [njuː]

He	**came**	**up**	**with**	**them**	**,**	**and**	**addressed**	**them**	**in**	**all**	**the**	**Languages**	**he**	**knew**
他	来了	向上	和	他们	,	和	已解决	他们	在	全部	这	语言	他	知道

,

,

,

他想出了这些主意，并用他所知道的所有语言向他们阐述了这些想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] .

and	**that**	**they**	**did**	**not**	**.**
和	那	他们	做过	不是	.

但他们并没有这样做。

They7

They7

They7

他们7

[rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt] - [tʌŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld][ə; eɪ] ['veri] ['revərənd] ['krɪtɪk] ,

replied	**in**	**the**	**Giant**	**-**	**Tongue**	**,**	**which**	**I**	**am**	**told**	**a**	**very**	**reverend**	**Critic**	**,**
回复	在	这	巨大的	-	舌头	,	哪个	我	是	讲述	一个	非常	牧师	评论家	,

用巨舌回复，据说是一位非常受人尊敬的评论家。

[ə'pɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'membəd] , [ə'fəːmz] [ɪz] ['pleɪnli]

upon	**the**	**Strength**	**of**	**one**	**Syllable**	**which**	**the**	**Captain**	**remembered**	**,**	**affirms**	**is**	**plainly**
之上	这	力量	的	一	音节	哪个	这	队长	记得	,	肯定	是	显然

.

Phœnician	**.**
腓尼基人	.

仅凭船长记得的一个音节，就断定它是腓尼基语。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [nɒt] ['biːɪŋ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'siːdɪŋli] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɒbsəliːt] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	Captain	not	being	Master	of	that	exceedingly	useful	and	obsolete	Language	,
这	队长	不是	存在	掌握	的	那	非常	有用	和	过时的	语言	,

由于船长并不精通那种极其有用但已过时的语言，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][nɒt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðeɪ] [sed] .

had	the	Misfortune	of	not	comprehending	a	Word	they	said	.
有	这	不幸	的	不是	理解	一个	单词	他们	说	.

不幸的是，他们说的话我一个字都没听懂。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] [diːp] ['skɒlə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'kɔːs]

Had	he	been	a	deep	Scholar	,	he	would	undoubtedly	have	had	recourse
有	他	到过	一个	深的	学者	,	他	会	无疑	有	有	追索权

[tuː; tə] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,

to	Hieroglyphics	,
到	象形文字	,

如果他是一位博学之士，无疑会求助于象形文字。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [tel] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [wei] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] :

which	the	Learned	tell	us	was	the	first	Way	of	conveying	Instruction	:
哪个	这	学习	告诉	我们	曾是	这	第一的	方式	的	传递	操作说明	:

学者们告诉我们，这是最初的传授知识的方式:

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][beg] [liːv] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['lʌki] [ðə; ði] ['kæptɪn]

But	I	must	beg	leave	to	observe	that	it	was	very	lucky	the	Captain
但	我	必须	求	离开	到	观察	那	它	曾是	非常	幸运的	这	队长

[hæd; həd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ˌeru'dɪʃn] .

had	not	so	much	Erudition	.
有	不是	所以	很多	博学	.

但我必须指出，船长学识不深真是件幸事。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [drɔː] [ɔː(r)][nɒt] , [bʌt; bət][məʊst] ['prɒbəbli] [ɪf] [hiː; hi]

I	do	not	know	whether	he	can	draw	or	not	,	but	most	probably	if	he
我	做	不是	知道	无论	他	能	画	或者	不是	,	但	最多	大概	如果	他

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

我不知道他会不会画画，但如果他会的话，那很可能.....

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz]['ɪmplɪm(ə)nts] [wɪð] [hɪm] .

he	had	not	his	Implements	with	him	.
他	有	不是	他的	实施	和	他	.

他没有带工具。

[æt; ət][məʊst] [pə'hæps] [ə; eɪ] [blæk] - [liːd] ['pens(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ][pen][ænd; ənd] [ɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

At	most	perhaps	a	Black	-	Lead	Pencil	,	or	a	Pen	and	Ink	,	and	the
在	最多	也许	一个	黑色的	-	带领	铅笔	,	或者	一个	笔	和	墨水	,	和	这

['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['letə(r)] .

Cover	of	a	Letter	.
覆盖	的	一个	信	.

最多可能只需要一支铅笔，或者一支钢笔和墨水，以及一封信的封面。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð] [sʌtʃ] [tuːlz] [hæv; həv] [ɑːskt] ['meni] ['kwestʃənz] ; and8

He	could	not	with	such	Tools	have	asked	many	Questions	;	and8
他	可以	不是	和	这样的	工具	有	问	许多	问题	;	and8

他无法利用这些工具提出许多问题；8

[æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt]['betə(r)] ['pentər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,

as	the	Giants	are	probably	not	better	Painters	than	the	Egyptians	,
作为	这	巨人队	是	大概	不是	更好的	画家	比	这	埃及人	,

因为巨人的绘画水平可能并不比埃及人高。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] ['ɑːnsəz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [duː; də][ðə; ði]

he	would	have	understood	their	Answers	as	little	as	the	Learned	do	the
他	会	有	理解	他们的	答案	作为	小的	作为	这	学习	做	这

['fɪgəz] [ɒn] ['ɔbilisks] .

Figures	on	Obelisks	.
数据	在	方尖碑	.

他对他们答案的理解，就像学者们对方尖碑上的图案一无所知一样。

[ðʌs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd][gɒt][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;

Thus	he	would	have	lost	his	Time	,	and	got	no	Information	;
因此	他	会	有	丢失的	他的	时间	,	和	得到	不	信息	;

这样一来，他既浪费了时间，又没有获得任何信息；

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [wɜːs] [tuː; tə] ['evri] [mæn][bʌt; bət][ə; eɪ]['krɪtɪk] , [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [əb'sɜːd]

or	what	is	worse	to	every	Man	but	a	Critic	,	have	made	a	thousand	absurd
或者	什么	是	更糟	到	每一个	男人	但	一个	评论家	,	有	制成	一个	千	荒诞

['gesɪz] .

Guesses	.
猜测	.

或者，对除评论家以外的所有人来说更糟糕的是，做出一千个荒谬的猜测。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [sens] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][sʌm; səm] ,

The	Captain	having	a	great	Deal	more	Sense	,	and	the	Savages	some	,
这	队长	拥有	一个	伟大的	交易	更多的	感觉	,	和	这	野蛮人	一些	,

船长比野蛮人明智得多，而野蛮人也有些明智。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [fel] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌsʌksɪ'deɪnɪəm] [tuː; tə] ['læŋgwɪdʒ] , [saɪnz] .

they	naturally	fell	into	that	Succedaneum	to	Language	,	Signs	.
他们	自然	跌倒	进入	那	继承者	到	语言	,	标志	.

它们自然而然地成为了语言和符号的继承者。

[jet] [aɪ][duː; də][nɒt][hɪə(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)][saɪd] [geɪnd] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Yet	I	do	not	hear	that	either	Side	gained	much	Information	.
然而	我	做	不是	听到	那	任何一个	边	获得	很多	信息	.

但我没有听说任何一方获得了多少信息。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][fɜːst] [saɪn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] ,

The	first	Thing	,	or	rather	first	Sign	,	he	said	to	them	in	this	Dilemma	,
这	第一的	事物	,	或者	相当	第一的	符号	,	他	说	到	他们	在	这	困境	,

在这种困境中，他首先告诉他们的是：

[wɒz; wəz] , [sɪt] [daʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [hɪm'self] .

was	,	sit	down	,	which	he	explained	by	sitting	down	on	the	Ground	himself	.
曾是	,	坐	向下	,	哪个	他	解释	经过	坐着	向下	在	这	地面	他自己	.

是让他坐下，然后他自己也坐在了地上，以此来解释。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [gʊd] ['dʒaɪənts] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː] .

The	poor	good	Giants	understood	him	,	dismounted	,	and	sat	down	too	.
这	贫穷的	好的	巨人队	理解	他	,	下马	,	和	卫星	向下	也	.

善良的巨人们听懂了他的意思，下了马，也坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [bʌt; bət][fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wen] [ðə; ði]

It	is	said	,	but	far	be	it	from	me	to	affirm	it	,	that	when	the
它	是	说	,	但	远的	是	它	从	我	到	确认	它	,	那	什么时候	这

Captain9

Captain9
Captain9

据说，但我绝不敢断言，当船长9

([huː] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ɪz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][sɪks] [fiːt]) [rəʊz] [ə'gen] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dʒaɪənt][tuː; tə][hɪm]

(who I am told is upwards of Six Feet) rose again , the nearest Giant to him

(WHO 我 是 讲述 是 向上 的 六 脚) 玫瑰 再次 , 这 最近的 巨大的 到 他

,

,

,

（据说身高超过六英尺）他身边的巨人再次站了起来，

[ðəʊ] - ['sɪtɪŋ] , [wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .

tho ' sitting , was taller than he .

虽然 - 坐着 , 曾是 更高 比 他 .

虽然坐着，但比他高。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] - [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]

An Hour or two was spent in fruitlesly endeavouring to understand one another

一个 小时 或者 二 曾是 花费 在 - 努力 到 理解 一 其他

:

:

:

我们花了一两个小时徒劳地试图了解彼此：

[ɔːl] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌkɔmpri'hend] , [wɒz; wəz] ,

All I hear the Captain comprehended , was ,

全部 我 听到 这 队长 理解 , 曾是 ,

我听见船长只明白了一件事：

[ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənts][ɪn'vaɪtɪd][hɪm] ['veri] [tsɪvəli][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

that the Giants invited him very civily to go with them into the Woods ,

那 这 巨人队 受邀 他 非常 文明 到 去 和 他们 进入 这 伍兹 ,

巨人队非常客气地邀请他跟他们一起进森林。

[weə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , - [stændz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɪŋ] [rɪ'zaɪdz] , [huː] , [nəʊ] [daʊt] ,

where , I suppose , Gigantopolis stands , and their King resides , who , no doubt ,

在哪里 , 我 认为 , - 站立 , 和 他们的 国王 居住地 , WHO , 不 怀疑 ,

我想，巨城就坐落于此，他们的国王也居住于此，毫无疑问，

[ɪz][æt; ət] [liːst] [tuː] [fiːt] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌgrenə'dɪə(r)] .

is at least two Feet taller than the tallest of his Grenadiers .

是 在 至少 二 脚 更高 比 这 最高 的 他的 掷弹兵 .

比他麾下最高的掷弹兵至少高出两英尺。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðiːz] [pə'laɪt]['sævɪdʒɪz] [ɪk'sprest] [mʌtʃ]

The Captain declined the Offer , at which these polite Savages expressed much

这 队长 拒绝 这 提供 , 在 哪个 这些 有礼貌的 野蛮人 表达 很多

[kən'sɜːn] ,

Concern ,

忧虑 ,

船长拒绝了这一提议，这让这些彬彬有礼的野蛮人表示十分担忧。

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌns] , [æz; əz]['eni] [stɪl] [mɔː(r)][pə'laɪt]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ə'temptɪd]

but never once , as any still more polite People would have done , attempted

但 绝不 一次 , 作为 任何 仍然 更多的 有礼貌的 人们 会 有 完毕 , 尝试过

[tuː; tə] [fɔːs] [hɪm] .

to force him .

到 力量 他 .

但从来没有像任何一个更有礼貌的人那样，试图强迫他。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [səʊ] , [æz; əz] [hiː; hi]

When	he	took	his	leave	they	remained	motionless	,	and	continued	so	,	as	he
什么时候	他	采取	他的	离开	他们	剩余	静止不动	,	和	持续	所以	,	作为	他

observed10

observed10

observed10

他离开时，他们仍然一动不动，他观察着他们，一直如此。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [saɪt] .

by	his	Glasses	,	till	the	Ship	was	out	of	their	Sight	.
经过	他的	眼镜	,	直到	这	船	曾是	出去	的	他们的	视线	.

透过他的眼镜，直到那艘船消失在他们的视线中。

['verɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,

Very	few	other	Particulars	are	come	to	my	Knowledge	,
非常	很少	其他	细节	是	来	到	我的	知识	,

据我所知，其他细节非常有限。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [skɪnz] [ɒv; əv] [biːsts] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðeə(r)] [aɪz]

except	that	they	were	clothed	in	Skins	of	Beasts	,	and	had	their	Eyes
除了	那	他们	是	穿着衣服	在	皮肤	的	野兽	,	和	有	他们的	眼睛

['peɪntɪd] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləs] ;

painted	of	different	Colours	;
绘	的	不同的	颜色	;

只不过他们身穿兽皮，眼睛涂成了不同的颜色；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['wepənz] , [bʌt; bət] [spiə] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [fɪʃ] - [bəʊnz] , [ðæt] [ðeɪ]

that	they	had	no	Weapons	,	but	Spears	pointed	with	Fish	-	Bones	,	that	they
那	他们	有	不	武器	,	但	长矛	尖	和	鱼	-	骨头	,	那	他们

[dɪ'vaʊə(r)] [fɪʃ] [rɔː] ,

devour	Fish	raw	,
吞食	鱼	生的	,

他们没有武器，只有用鱼骨尖刺制成的长矛，他们生吃鱼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəʊd] [greɪt] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] [teɪst] ['eni] ['lɪkwɪdz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

and	that	they	showed	great	Repugnance	to	taste	any	Liquids	offered	to	them
和	那	他们	显示	伟大的	厌恶	到	品尝	任何	液体	提供	到	他们

[baɪ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ;

by	the	Captain	;
经过	这	队长	;

他们对船长提供的任何液体都表现出极大的厌恶；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pə'laɪt] ['æbsəluːtlɪ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [təʊst] ,

and	that	though	they	were	too	polite	absolutely	to	refuse	his	Toast	,
和	那	尽管	他们	是	也	有礼貌的	绝对地	到	拒绝	他的	吐司	,

虽然他们出于礼貌绝对不能拒绝他的祝酒，

[ðeɪ] [spɪt] [ðə; ðɪ] ['lɪkə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maʊðz] [ə'gen] ; ['weðə(r)] [frɒm; frəm] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]

they	spit	the	Liquor	out	of	their	Mouths	again	;	whether	from	Apprehension	of
他们	吐	这	酒	出去	的	他们的	嘴	再次	;	无论	从	忧虑	的

[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['pɔɪz(ə)n] ,

Intoxication	or	Poison	,
中毒	或者	毒	,

他们又把嘴里的酒吐了出来；无论是害怕喝醉还是害怕中毒，

[ɪz] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] : [haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

is	not	certain	:	However	it	looks	as	if	they	had	some	Notion	of	such
是	不是	肯定	:	然而	它	看起来	作为	如果	他们	有	一些	概念	的	这样的

[ˌjʊərə'piːən] [aːts] .

European	Arts	.
欧洲的	艺术	.

虽然尚不确定，但他们似乎对欧洲艺术有一定的了解。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)][rɪˈmɑːkəb(ə)l] ; [ðə; ði] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] ['veri][sɪˈvɪə(r)][æt; ət][ðæt] ['siːz(ə)n] ,

What	**is**	**more**	**remarkable**	**;**	**the**	**Weather**	**being**	**very**	**severe**	**at**	**that**	**Season**	**,**
什么	是	更多的	卓越	;	这	天气	存在	非常	严重	在	那	季节	,

更令人惊讶的是，当时的气候非常恶劣。

the11
the11
the11

第11

[həʊl] [kəˈlɒs(ə)l] [truːp] [siːmd] [æz; əz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ,

whole	**Colossal**	**Troop**	**seemed**	**as**	**sensible**	**of**	**the**	**Cold**	**,**
所有的	庞大	部队	似乎	作为	明智的	的	这	寒冷的	,

整个庞大部队似乎都对寒冷有所察觉。

[ænd; ənd] [ˈʃivə] [laɪk][ˌjuː ˈes]['lɪt(ə)l] ['delɪkət] ['mɔːtəlz] [ɒv; əv][sɪks] [fiːt] [haɪ] .

and	**shivered**	**like**	**us**	**little**	**delicate**	**Mortals**	**of**	**Six**	**Feet**	**high**	**.**
和	瑟瑟发抖	喜欢	我们	小的	精美的	凡人	的	六	脚	高的	.

我们这些身高六英尺的娇弱凡人，都瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] [ˈdʒaiəntes] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

They	**had**	**a**	**few**	**Giantesses**	**with**	**them**	**,**
他们	有	一个	很少	女巨人	和	他们	,

他们队伍里还有几个女巨人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɒt] ['sɜːveɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spaɪɪŋ] -

but	**as**	**the**	**Captain**	**did**	**not**	**survey**	**them**	**with**	**the**	**small**	**End**	**of**	**his**	**Spying**	**-**
但	作为	这	队长	做过	不是	民意调查	他们	和	这	小的	结尾	的	他的	间谍活动	-

[glɑːs] ,

Glass	**,**
玻璃	,

但由于船长没有用望远镜的小端观察它们，

[aɪ][duː; də][nɒt][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃɑːms] .

I	**do**	**not**	**hear**	**that**	**he**	**was**	**much**	**struck**	**with**	**their**	**Charms**	**.**
我	做	不是	听到	那	他	曾是	很多	击	和	他们的	魅力	.

我没听说他被他们的魅力深深吸引。

[ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ɪz][ɔːl][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .

This	**,**	**my**	**dear**	**Friend**	**,**	**is**	**all**	**the**	**Satisfaction**	**I**	**can**	**give**	**you**	**.**
这	,	我的	亲爱的	朋友	,	是	全部	这	满意	我	能	给	你	.

亲爱的朋友，这就是我能给你的全部满足感了。

[haʊˈevə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [huː] [hæz; həz] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]

However	**I**	**am**	**proud**	**to**	**be**	**the**	**first**	**who**	**has**	**communicated**	**this**	**important**
然而	我	是	自豪的	到	是	这	第一的	WHO	有	沟通	这	重要的

[dɪˈskʌvəri] [tuː; tə] ['jʊərəp] .

Discovery	**to**	**Europe**	**.**
发现	到	欧洲	.

但我很自豪能成为第一个将这一重要发现传达给欧洲的人。

[ðə; ði] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [əˈkeɪʒnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnət] .

The	**Speculations**	**it**	**has**	**already**	**occasioned**	**,**	**and**	**will**	**occasion**	**,**	**are**	**infinite**	**.**
这	猜测	它	有	已经	引发	,	和	将要	场合	,	是	无限	.

它已经引发并将继续引发无数的猜测。

[ðə; ði] [wʊlf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʒeɪvɔˈdɑ̃] , [ðæt] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɒnəki] , [ɪz] [ɔːlˈredi]

The	**Wolf**	**of**	**the**	**Gevaudan**	**,**	**that**	**Terror**	**of**	**the**	**French**	**Monarchy**	**,**	**is**	**already**
这	狼	的	这	热沃当	,	那	恐怖	的	这	法语	君主制	,	是	已经

[fəˈgɒtn] .

forgotten	**.**
被遗忘的	.

“热沃当之狼”，那个令法国君主制陷入恐怖的恶魔，如今已被人们遗忘。

['nætʃərəlɪst] , [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [di'vain] , [ænd; ənd] ['raɪtər] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [nju:] [fi:ld]

Naturalists	**,**	**Politicians**	**,**	**Divines**	**,**	**and**	**Writers**	**of**	**Romance**	**,**	**have**	**a**	**new**	**Field**
自然学家	,	政治家	,	神祇	,	和	作家	的	浪漫	,	有	一个	新的	场地

['əʊpənd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

opened	**to**	**them**	**.**
打开	到	他们	.

博物学家、政治家、神学家和浪漫小说作家们，一个全新的领域向他们敞开了大门。

[ðə; ði] [skeɪl] of12

The	**Scale**	**of12**
这	规模	of12

12级

['bi:ɪŋ] [ə'sendz] ; [wi:; wi] [maʊnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪgmiz] [ɒv; əv] ['læplænd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ɒv; əv]

Being	**ascends**	**;**	**we**	**mount**	**from**	**the**	**Pigmies**	**of**	**Lapland**	**to**	**the**	**Giants**	**of**
存在	上升	;	我们	山	从	这	俾格米人	的	拉普兰	到	这	巨人队	的

[ˌpætə'goʊniə] .

Patagonia	**.**
巴塔哥尼亚	.

生命不断攀升；我们从拉普兰的俾格米人一路攀登到巴塔哥尼亚的巨人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɑ:sk] , [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] ['ɑ:nsə(r)] [ju:; jʊ] ,

You	**will**	**ask**	**,**	**but**	**I**	**cannot**	**answer**	**you**	**,**
你	将要	问	,	但	我	不能	回答	你	,

你会问，但我无法回答你。

['weðə(r)] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪn'hæbətənt] ?

Whether	**the**	**Scale**	**of**	**the**	**Country**	**is**	**in**	**proportion**	**to**	**such**	**Inhabitants**	**?**
无论	这	规模	的	这	国家	是	在	部分	到	这样的	居民	?

该国的规模与人口数量是否成比例?

['weðə(r)] [ðeə(r)] [əʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:f] [æz; əz] ['lɒfti] [ə'gen] [æz; əz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ;

Whether	**their**	**Oaks**	**are**	**half**	**as**	**lofty**	**again**	**as**	**the**	**British**	**;**
无论	他们的	橡树	是	一半	作为	高远	再次	作为	这	英国	;

他们的橡树是否比英国的橡树高出一半?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l'redi] ['fɪgə(r)] [ə; eɪ] [fli:t] [bɪlt]

and	**such**	**is**	**your**	**Zeal**	**for**	**England**	**,**	**you**	**will**	**already**	**figure**	**a**	**Fleet**	**built**
和	这样的	是	你的	热情	为了	英格兰	,	你	将要	已经	数字	一个	舰队	建造

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tɪmbə(r)] .

of	**their**	**Timber**	**.**
的	他们的	木材	.

鉴于你对英国的热情，你甚至已经计划用他们的木材建造一支舰队。

[haʊ] [lɑ:dʒ] [ɪz] [ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɔ:n] ? [ɒv; əv] [wɒt] [saɪz] [ðeə(r)] [ʃi:p] , [kaʊz] , [ænd; ənd]

How	**large**	**is**	**the**	**Grain**	**of**	**their**	**Corn**	**?**	**of**	**what**	**Size**	**their**	**Sheep**	**,**	**Cows**	**,**	**and**
如何	大的	是	这	粮食	的	他们的	玉米	?	的	什么	尺寸	他们的	羊	,	牛	,	和

['pəʊltri] ?

Poultry	**?**
家禽	?

他们的玉米粒有多大？他们的羊、牛和家禽有多大?

[du:; də] [nɒt] [gəʊ] [ænd; ənd] [kəm'pju:t] [baɪ] ['gʌlɪvərz] ['meʒəz] ,

Do	**not**	**go**	**and**	**compute**	**by**	**Gulliver's**	**Measures**	**,**
做	不是	去	和	计算	经过	格列佛的	措施	,

不要用《格列佛游记》里的方法来计算，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɒpjələs] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [daɪ'menʃ(ə)nz] [wʊd] [dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði]

and	tell	me	that	a	populous	Nation	of	such	Dimensions	would	devour	the
和	告诉	我	那	一个	人口众多	国家	的	这样的	方面	会	吞食	这

['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [greɪt] ['tɑːrtəri] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] .

Products	of	such	a	Country	as	Great	Tartary	in	half	a	Year	.
产品	的	这样的	一个	国家	作为	伟大的	鞑靼	在	一半	一个	年	.

你告诉我，像鞑靼这样人口众多、幅员辽阔的国家，能在半年内吃光鞑靼这样的大国的所有产品吗?

['dʒaɪənts][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] [prə'pɔːʃ(ə)nəb(ə)l] [fuːd] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪk'sept] ['elɪfənts]

Giants	there	are	;	but	what	proportionable	Food	they	have	,	except	Elephants
巨人队	那里	是	;	但	什么	成比例的	食物	他们	有	,	除了	大象

[ænd; ənd] [li'vaiəθən] ,

and	Leviathans	,
和	利维坦	,

那里确实有巨人；但除了大象和利维坦之外，它们的食物又有多少是与之相称的呢?

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] . -

is	more	than	I	can	tell	.	13
是	更多的	比	我	能	告诉	.	-

比我能说的还要多。13

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [duː; də][nɒt][lɪv; laɪv][ə'pɒn]['bæntəm] - ['tʃɪkɪnz] .

They	probably	do	not	live	upon	Bantam	-	Chickens	.
他们	大概	做	不是	居住	之上	矮脚鸡	-	鸡	.

它们可能并不以矮脚鸡为食。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

As	you	are	still	more	of	a	Politician	than	a	Naturalist	,
作为	你	是	仍然	更多的	的	一个	政治家	比	一个	博物学家	,

因为你仍然更像一个政治家而不是一个博物学家，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['kæptɪn] ['baɪrən] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

you	will	be	impatient	to	know	if	Captain	Byron	took	Possession	of	the	Country
你	将要	是	不耐烦	到	知道	如果	队长	拜伦	采取	拥有	的	这	国家

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

for	the	Crown	of	England	,
为了	这	王冠	的	英格兰	,

你一定迫不及待地想知道拜伦船长是否代表英格兰王室占领了这片土地。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][staɪl] [rʌn] , [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,

and	to	have	his	Majesty's	Stile	run	,	George	the	Third	,	by	the	Grace	of	God	,
和	到	有	他的	陛下的	风格	跑步	,	乔治	这	第三	,	经过	这	优雅	的	上帝	,

并让陛下的规矩得以延续，乔治三世，蒙上帝恩典。

[kɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] - ['brɪt(ə)n] , [frɑːns] , ['aɪələnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts] !

King	of	Great	-	Britain	,	France	,	Ireland	,	and	the	Giants	!
国王	的	伟大的	-	英国	,	法国	,	爱尔兰	,	和	这	巨人队	!

英国、法国、爱尔兰和巨人的国王!

[juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] [waɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [brɔːt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [mend]

You	will	ask	why	some	of	their	Women	were	not	brought	away	to	mend
你	将要	问	为什么	一些	的	他们的	女性	是	不是	带来	离开	到	修补

['aʊə(r)] [briːd] ,

our	Breed	,
我们的	品种	,

你会问，为什么不把她们中的一些女人带走来改良我们的种族?

[wɪtʃ] [ɔːl] [gʊd] ['peitriəts] [ə'sɜːt] [hæz; həz] [biːn] ['dwɪndlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

which	all	good	Patriots	assert	has	been	dwindling	for	some	Hundreds	of
哪个	全部	好的	爱国者	断言	有	到过	逐渐减少	为了	一些	数百	的

[jˈiəz] ;

Years	;
年	;

所有优秀的爱国者都断言，这种现象已经持续衰落了数百年；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['eni][gəʊld][ɔː(r)]['daɪəməndz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?

and	whether	there	is	any	Gold	or	Diamonds	in	the	Country	?
和	无论	那里	是	任何	金子	或者	钻石	在	这	国家	?

这个国家是否有黄金或钻石?

['mɪstə(r)] . ['wɪtˌfild] ['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

Mr	.	Whitfield	wants	to	know	the	same	Thing	,
先生	.	惠特菲尔德	想要	到	知道	这	相同的	事物	,

惠特菲尔德先生也想知道同样的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn'tendz] [ə; eɪ]['vɪzɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	it	is	said	intends	a	Visit	for	the	Conversion	of	these	poor
和	它	是	说	意图	一个	访问	为了	这	转换	的	这些	贫穷的

['blaɪndɪd]['sævɪdʒɪz] . -

blinded	Savages	.	14
失明	野蛮人	.	-

据说他打算去探望这些可怜的、失明的野蛮人，以使他们皈依基督教。[14]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] ['sɪvəlaɪzd] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn'sleɪvd] ,

As	soon	as	they	are	properly	civilized	,	that	is	,	enslaved	,
作为	很快	作为	他们	是	适当地	文明	,	那	是	,	奴隶	,

一旦他们被真正文明化，也就是被奴役之后，

[djuː] [keə(r)] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['spesɪfaɪ][ɪn][ðeə(r)] ['tʃɑːtə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['dʒaɪənts]

due	care	will	undoubtedly	be	taken	to	specify	in	their	Charter	that	these	Giants
到期的	关心	将要	无疑	是	已采取	到	指定	在	他们的	宪章	那	这些	巨人队

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [greɪt] - ['brɪt(ə)n] ,

shall	be	subject	to	the	Parliament	of	Great	-	Britain	,
将	是	主题	到	这	议会	的	伟大的	-	英国	,

毫无疑问，他们会在宪章中明确规定，这些巨人应服从大不列颠议会的管辖。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][weə(r)][ə; eɪ] ['ʃiːps] [skɪn] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['liːgəli] [stæmpt] .

and	shall	not	wear	a	Sheep's	Skin	that	is	not	legally	Stamped	.
和	将	不是	穿	一个	羊的	皮肤	那	是	不是	合法地	盖章	.

不得佩戴未经合法盖章的羊皮制品。

[ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv]['dʒaɪənts] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnfənt] ['kɒləni] .

A	Riot	of	Giants	would	be	very	unpleasant	to	an	Infant	Colony	.
一个	暴动	的	巨人队	会	是	非常	令人不快的	到	一个	婴儿	殖民地	.

巨人暴动对一个新生的殖民地来说将是极其糟糕的。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪəriəns] , [ai][həʊp] , [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ,

But	Experience	,	I	hope	,	will	teach	us	,
但	经验	,	我	希望	,	将要	教	我们	,

但我希望经验能教会我们这一点。

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] ['libətiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['wɒntənli] ['skætəd]

that	the	invaluable	Liberties	of	Englishmen	are	not	to	be	wantonly	scattered
那	这	无价	自由	的	英国人	是	不是	到	是	肆意妄为	疏散

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [gləʊb] .

all	over	the	Globe	.
全部	超过	这	地球	.

英国人宝贵的自由不应被肆意地散播到世界各地。

[let] [ˌjuː 'es][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə][biː; bi]

Let	us	enjoy	them	ourselves	,	but	they	are	too	sacred	to	be
让	我们	享受	他们	我们自己	,	但	他们	是	也	神圣	到	是

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] .

communicated	.
沟通	.

让我们自己去欣赏它们吧，但它们太过神圣，不宜对外传播。

[ɪf] ['dʒaɪənts][wʌns][get][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['friːdəm] ,

If	Giants	once	get	an	Idea	of	Freedom	,
如果	巨人队	一次	得到	一个	主意	的	自由	,

如果巨人队一旦领悟到自由的真谛，

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['aʊə(r)] ['mɑːstəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sleɪvz] .

they	will	soon	be	our	Masters	instead	of	our	Slaves	.
他们	将要	很快	是	我们的	大师	反而	的	我们的	奴隶	.

他们很快就会从奴隶变成我们的主人。

[bʌt; bət] [wɒt] [prɪ'tenʃən] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['friːdəm] ?

But	what	Pretensions	can	they	have	to	Freedom	?
但	什么	虚荣心	能	他们	有	到	自由	?

但他们凭什么自诩自由?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] ['spiːʃiːz] [æz; əz] ['blæks] , [ænd; ənd][baɪ] ['biːɪŋ]

They	are	as	distinct	from	the	common	Species	as	Blacks	,	and	by	being
他们	是	作为	清楚的	从	这	常见的	物种	作为	黑人	,	和	经过	存在

['lɑːdʒə(r)] ,

larger	,
更大的	,

它们与普通物种的区别就像黑色物种一样明显，而且体型更大，

[meɪ] [biː; bi][mɔː(r)]['juːsf(ə)l] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz]['aʊə(r)]['pruːd(ə)nt] Merchants15

may	be	more	useful	,	I	would	advise	our	prudent	Merchants15
可能	是	更多的	有用	,	我	会	建议	我们的	谨慎	Merchants15

或许更有用，我建议我们谨慎的商人15

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [treɪd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][mɔː(r)]['leɪbə(r)] ;

to	employ	them	in	the	Sugar	Trade	;	they	are	capable	of	more	Labour	;
到	采用	他们	在	这	糖	贸易	;	他们	是	有能力的	的	更多的	劳动	;

雇用他们从事糖业贸易；他们劳动能力更强；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːs] ['triːtɪd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [blæk]

but	even	then	they	must	be	worse	treated	,	if	possible	,	than	our	Black
但	甚至	然后	他们	必须	是	更糟	治疗	,	如果	可能的	,	比	我们的	黑色的

[sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ;

Slaves	are	;
奴隶	是	;

但即便如此，他们也必须受到比我们的黑奴更恶劣的待遇；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [leɪmd] [ænd; ənd] [meɪmd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [wel] ['brəʊkən] ,

they	must	be	lamed	and	maimed	,	and	have	their	Spirits	well	broken	,
他们	必须	是	跛脚	和	残废	,	和	有	他们的	烈酒	出色地	破碎的	,

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] .

or	they	may	become	dangerous	.
或者	他们	可能	变得	危险的	.

必须让他们跛脚、残废，彻底摧毁他们的意志，否则他们可能会变得危险。

[ðɪs] [tuː] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['respaɪt][tuː; tə]['æfrɪkə] , [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][hɑːf] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]

This	too	will	give	a	little	respite	to	Africa	,	where	we	have	half	exhausted	the
这	也	将要	给	一个	小的	喘息	到	非洲	,	在哪里	我们	有	一半	筋疲力尽的	这

['hjuːmən] ,

Human	,
人类	,

这也能让非洲稍稍喘息，我们已经耗尽了那里一半的人力资源。

[aɪ] [miːn] , [ðə; ði] [blæk] [briːd] , [baɪ] [ðæt] [waɪz]['mæksɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['plæntəz] ,

I	mean	,	the	Black	Breed	,	by	that	wise	maxim	of	our	Planters	,
我	意思是	,	这	黑色的	品种	,	经过	那	明智的	格言	的	我们的	花盆	,

我的意思是，按照我们种植园主们那句明智的格言，黑人种族

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [sleɪv] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r)] [j'iəz] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] - ['mʌni] ,

that	if	a	Slave	lives	Four	Years	,	he	has	earned	his	Purchase	-	Money	,
那	如果	一个	奴隶	生活	四	年	,	他	有	获得	他的	购买	-	钱	,

如果一个奴隶活满四年，他就赚回了购买他的钱。

['kɒnsɪkwəntli] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪm][tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

consequently	you	may	afford	to	work	him	to	Death	in	that	time	.
最后	你	可能	买得起	到	工作	他	到	死亡	在	那	时间	.

因此，在那段时间里，你或许可以把他累死。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] ,

The	Mother	Country	is	not	only	the	First	,
这	母亲	国家	是	不是	仅有的	这	第一的	,

祖国不仅是第一，

[bʌt; bət] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][səʊl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃnz] .

but	ought	to	be	the	sole	Object	of	our	political	Considerations	.
但	应该	到	是	这	唯一	目的	的	我们的	政治的	考虑因素	.

但它应当是我们政治考量的唯一对象。

[ɪf] [wiː; wi][wʌns] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

If	we	once	begin	to	extend	the	Idea	of	the	Love	of	our	Country	,
如果	我们	一次	开始	到	延长	这	主意	的	这	爱	的	我们的	国家	,

如果我们开始推广爱国理念，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] annihilate16

it	will	embrace	the	Universe	,	and	consequently	annihilate16
它	将要	拥抱	这	宇宙	,	和	最后	annihilate16

它将拥抱宇宙，并因此湮灭16

[ɔːl]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

all	Notion	of	our	Country	.
全部	概念	的	我们的	国家	.

我们国家的一切概念。

[ðə; ði]['rəʊmənz] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

The	Romans	,	so	much	the	Object	of	modern	Admiration	,
这	罗马书	,	所以	很多	这	目的	的	现代的	钦佩	,

罗马人，现代人如此钦佩的对象，

[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][əd'mɪt]['iːv(ə)n][ðə; ði][rest][ɒv; əv] ['ɪtəli] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]

were	with	difficulty	persuaded	to	admit	even	the	rest	of	Italy	to	be	their
是	和	困难	被说服	到	承认	甚至	这	休息	的	意大利	到	是	他们的

['kʌntrimən] .

Countrymen	.
同胞们	.

他们费了好大劲才说服意大利其他地区的人民承认他们是自己的同胞。

[ðə; ði] [truː] ['peitriəts] ['nevə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] ['eni] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ɪk'sept] [ðeə(r)]

The	true	Patriots	never	regarded	any	thing	without	the	Walls	of	Rome	,	except	their
这	真的	爱国者	绝不	认为	任何	事物	没有	这	墙	的	罗马	,	除了	他们的

[əʊn] ['vɪləz] ,

own	Villas	,
自己的	别墅	,

真正的爱国者从不把罗马城墙外的任何东西看得比作自己的别墅。

[æz; əz][ðeə(r)] ['kʌntri] .

as	their	Country	.
作为	他们的	国家	.

就像他们的国家一样。

['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [rəʊm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [rəʊm]

Every	thing	was	done	for	immortal	Rome	,	and	it	was	immortal	Rome
每一个	事物	曾是	完毕	为了	不朽	罗马	,	和	它	曾是	不朽	罗马

[ðæt] [dɪd] ['evri] [θɪŋ] .

that	did	every	thing	.
那	做过	每一个	事物	.

一切都是为了永恒的罗马而做的，也是永恒的罗马做了一切。

['kɔŋkə] ['neɪʃnz] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [dɪ'skʌvəd] ['neɪʃnz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Conquered	Nations	,	which	to	them	answered	to	discovered	Nations	with	us	,
征服	国家	,	哪个	到	他们	回答	到	发现	国家	和	我们	,

被征服的国家，在他们看来，就是与我们一起发现的国家。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kɔŋkə] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd]

for	they	conquered	as	fast	as	they	discovered	,	were	always	treated
为了	他们	征服	作为	快速地	作为	他们	发现	,	是	总是	治疗

[ə'kɔːdɪŋli] ;

accordingly	;
因此	;

因为他们征服的速度和他们发现的速度一样快，所以总是受到相应的对待；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [tuː] [men] ['iːkwəli] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['eləkwəns] [hæv; həv]

and	it	is	remarkable	that	two	Men	equally	famous	for	their	Eloquence	have
和	它	是	卓越	那	二	男人	同样地	著名的	为了	他们的	口才	有

[biːn] [ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [ðæt] ['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['wiːknəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['kɔŋkə]

been	the	only	Two	that	ever	had	the	weakness	to	think	that	conquered
到过	这	仅有的	二	那	曾经	有	这	弱点	到	思考	那	征服

['kʌntriz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tɪtjuːl] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] .

Countries	were	intituled	to	all	the	Blessings	of	the	Mother	Country	.
国家	是	标题	到	全部	这	祝福	的	这	母亲	国家	.

令人惊讶的是，两位同样以雄辩著称的人，竟然是仅有的两位认为被征服的国家理应享有母国所有福祉的人。

['sɪsəˌrəʊ] ['triːtɪd] ['sɪsəli] [ænd; ənd] [si'liʃə] [æz; əz] ['tendəli] [æz; əz][ðə; ði] District17

Cicero	treated	Sicily	and	Cilicia	as	tenderly	as	the	District17
西塞罗	治疗	西西里岛	和	西里西亚	作为	温柔地	作为	这	District17

西塞罗对待西西里和奇里乞亚如同对待第十七区一样温柔。

[ɒv; əv] - ,

of	Arpinum	,
的	-	,

来自阿尔皮努姆，

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæt] [ˌmɪs'led][hɪz; ɪz] [tuː] [ɪg'zækt]

and	I	doubt	it	was	the	folly	of	that	Example	that	misled	his	too	exact
和	我	怀疑	它	曾是	这	蠢事	的	那	例子	那	被误导	他的	也	精确的

['ɪmɪteɪtə(r)][ɒn][ə; eɪ] [leɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

Imitator	on	a	late	occasion	.
模仿者	在	一个	晚的	场合	.

我怀疑，正是那个例子的愚蠢之处，才导致他那过于精确的模仿者在后来的某个时候被误导。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['dʒaɪənts][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð] ['ʌðə(r)][aɪ'diəz] : [bles] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [laɪk]

However	,	the	Giants	must	be	impressed	with	other	Ideas	:	Bless	us	,	if	like
然而	,	这	巨人队	必须	是	印象深刻	和	其他	想法	:	保佑	我们	,	如果	喜欢

[ðæt] ['pɪgmi] [əʊld] ['ɒlɪvə] ,

that	Pigmy	old	Oliver	,
那	侏儒	老的	奥利弗	,

然而，巨人队肯定对其他想法印象深刻：如果像那个矮个子老奥利弗一样，那就太好了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['spiːkərz] [meɪs] [ə; eɪ] ['bɔːbl] !

they	should	come	to	think	the	Speaker's	Mace	a	Bawble	!
他们	应该	来	到	思考	这	演讲者的	锤	一个	喧闹	!

他们应该把议长的权杖看作是件滑稽的事!

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət][tuː; tə]['kɒŋkə(r)] , [ɪn'sleɪv] ,

What	have	we	to	do	with	America	,	but	to	conquer	,	enslave	,
什么	有	我们	到	做	和	美国	,	但	到	征服	,	奴役	,

我们与美国的关系除了征服、奴役还能是什么?

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tend][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] ?

and	make	it	tend	to	the	Advantage	of	our	Commerce	?
和	制作	它	趋向	到	这	优势	的	我们的	商业	?

并使其有利于我们的商业发展?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [rəʊl][fɔː(r); fə(r)]['sævɪdʒɪz] ?

shall	the	noblest	Rivers	in	the	World	roll	for	Savages	?
将	这	最高贵	河流	在	这	世界	卷	为了	野蛮人	?

世界上最崇高的河流，难道会为野蛮人奔流吗?

[ʃæl; ʃəl][maɪnz] [tiːm] [wɪð] [gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ?

shall	Mines	teem	with	Gold	for	the	Natives	of	the	Soil	?
将	矿山	团队	和	金子	为了	这	本地人	的	这	土壤	?

矿山是否会蕴藏着丰富的黄金，供当地居民开采?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wɜːld] [prə'djuːs] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] , [frɑːns] , [ænd; ənd]

and	shall	the	World	produce	any	Thing	but	for	England	,	France	,	and
和	将	这	世界	生产	任何	事物	但	为了	英格兰	,	法国	,	和

[speɪn] ?

Spain	?
西班牙	?

难道世界除了英国、法国和西班牙之外，还会生产其他任何东西吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [oʊvɚflOʊɪŋz] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [ðəʊz] [θriː] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] ['evri]

It	is	enough	that	the	Overflowings	of	Riches	in	those	three	Countries	are	every
它	是	足够的	那	这	溢出	的	财富	在	那些	三	国家	是	每一个

[ten] [j'iəz] ['weɪstɪd][ɪn]['dʒɜːməni] . -

Ten	Years	wasted	in	Germany	.	18
十	年	浪费	在	德国	.	-

这三个国家每十年就有大量财富在德国被浪费掉，这已经够让人恼火的了。18

[stɪl] , [maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [frend] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['ɔkjupaiŋ] [ˌpætə'goʊniə] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd]

Still	,	my	political	Friend	,	I	am	not	for	occupying	Patagonia	,	as	we	did
仍然	,	我的	政治的	朋友	,	我	是	不是	为了	占领	巴塔哥尼亚	,	作为	我们	做过

[və'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

不过，我的政治朋友，我并不赞成像占领弗吉尼亚那样占领巴塔哥尼亚。

[ˌkærə'laɪnə] , & [siː] . [sʌtʃ] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [deɪz] .

Carolina	,	&	c	.	such	might	be	the	Politics	of	Queen	Elizabeth's	Days	.
卡罗莱纳	,	&	c	.	这样的	可能	是	这	政治	的	女王	伊丽莎白的	天	.

卡罗莱纳州等等，这或许就是伊丽莎白女王时代的政治。

[bʌt; bət]['mɒd(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] [ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)] .

But	modern	Improvements	are	wiser	.
但	现代的	改进	是	更明智	.

但现代改进措施更加明智。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒaɪənts][ɪn]['kwestʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] ['empaɪə(r)] ,

If	the	Giants	in	question	are	Masters	of	a	rich	and	flourishing	Empire	,
如果	这	巨人队	在	问题	是	大师	的	一个	富有的	和	茁茁	帝国	,

如果这些巨人统治着一个富饶繁荣的帝国，

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ʌndə(r)][ðeə(r)]['mædʒistiz] , [ə; eɪ] [west] - ['ɪndiən] ['kʌmpəni] ;

I	think	they	ought	to	be	put	under	their	Majesties	,	a	West	-	Indian	Company	;
我	思考	他们	应该	到	是	放	在下面	他们的	陛下	,	一个	西方	-	印度	公司	;

我认为应该将它们置于陛下（英国国王）的统治之下，成立一家西印度公司；

[ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] ['riːteɪl] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪm'pɪəriəl] ['revənjuːz]

the	Directors	of	which	may	retail	out	a	small	Portion	of	their	Imperial	Revenues
这	导演	的	哪个	可能	零售	出去	一个	小的	部分	的	他们的	帝国	收入

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'praiətə] ,

to	the	Proprietors	,
到	这	业主	,

董事们可以将他们帝国收入的一小部分零售给业主，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪvɪdend] .

under	the	Name	of	a	Dividend	.
在下面	这	姓名	的	一个	股利	.

以股息的名义。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [skiːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['təʊtəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

This	is	an	excellent	Scheme	of	Government	totally	unknown	to	the	Ancients	.
这	是	一个	出色的	方案	的	政府	完全	未知	到	这	古代人	.

这是古代人完全不了解的一种极好的政府方案。

[ai][kæn; kən][bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪvi] [ɔː(r)] [tæsitəs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hæmpə(r)d][ɪn]

I	can	but	think	how	poor	Livy	or	Tacitus	would	have	been	hampered	in
我	能	但	思考	如何	贫穷的	李维	或者	塔西佗	会	有	到过	受阻	在

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɪərɪəm][ɪn][ɪm'pɪrioʊ] .

giving	an	Account	of	such	an	imperium	in	imperio	.
给予	一个	帐户	的	这样的	一个	帝国	在	帝国	.

我不禁想到，如果李维或塔西佗要描述这样一个“帝国中的帝国”，该是多么困难。

- ['eɪliəs] ['keɪənəs] , ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['lætinaiz] ['evri] ['prɒpə(r)] [neɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Cassimirus	Alius	Caunus	,	(	for	they	latinized	every	proper	Name	,	instead	of
-	阿利乌斯	考努斯	,	(	为了	他们	拉丁化	每一个	恰当的	姓名	,	反而	的

[dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

delivering	it	,
运送	它	,

卡西米鲁斯·阿利乌斯·考努斯（因为他们把每个专有名词都拉丁化了，而不是直接念出来），

[æz; əz] [ʌn'kuːθli] [prə'naʊnst] [baɪ] their19

as	uncouthly	pronounced	by	their19
作为	粗鲁的	发音	经过	their19

正如他们粗鲁地宣布的那样19

['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz]) [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [wel] [ɪ'nʌf] : [bʌt; bət] ['dɪvəˌdend] ,

Soldiers	and	Sailors	)	would	have	sounded	well	enough	:	But	Dividends	,
士兵	和	水手们	)	会	有	听起来	出色地	足够的	:	但	股息	,

[dɪs'kaʊnts; 'dɪskaʊnts] , ['ɪndiə] [bɒndz] ,

Discounts	,	India	Bonds	,
折扣	,	印度	债券	,

“士兵和水手”听起来就不错：但是“股息、折扣、印度债券”

& [siː] . [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

&	c	.	were	not	made	for	the	Majesty	of	History	.
&	c	.	是	不是	制成	为了	这	威严	的	历史	.

等等，并非为历史的辉煌而造。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['sʌbdʒɪkt] ; [ðəʊ] , [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]

But	I	am	wandering	from	my	Subject	;	though	,	while	I	am	talking	of
但	我	是	漫游	从	我的	主题	;	尽管	,	尽管	我	是	说	的

[ðə; ði] [stɒks] [ænd; ənd] [fʌndz] ,

the	Stocks	and	Funds	,
这	股票	和	资金	,

但我好像跑题了；不过，既然我在谈论股票和基金，

[aɪ] [kʊd; kəd] [tʃɔːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [njuː] [saʊθ] - [siː] [skiːm] , - [prə'pəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	could	chalk	out	a	very	pretty	New	South	-	Sea	Scheme	,	à	propos	to	the
我	可以	粉笔	出去	一个	非常	漂亮的	新的	南	-	海	方案	,	-	提案	到	这

[pætəgoʊniːənz] .

Patagonians	.
巴塔哥尼亚人	.

我可以为巴塔哥尼亚人构思一个非常漂亮的新南海计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['ruːɪn] [ə'bʌv] [hɑːf] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]

It	would	not	ruin	above	Half	the	Nation	,	and	would	make	the	Fortunes	of
它	会	不是	废墟	多于	一半	这	国家	,	和	会	制作	这	财富	的

[sʌtʃ] [ɪn'dʌstriəs] ['dʒentlmən] ,

such	industrious	Gentlemen	,
这样的	勤劳	先生们	,

它不会毁掉半个国家，反而会造福那些勤奋的绅士们。

[æz; əz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɪn] ['dʒɜːməni] ['kænɒt] [tɜːn] ['kɑːmɪseriz; 'kɑːməseriz] .

as	during	the	Want	of	a	War	in	Germany	cannot	turn	Commissaries	.
作为	期间	这	想	的	一个	战争	在	德国	不能	转动	军需品商店	.

就像在德国战乱时期，军需官无法调任一样。

[kə'mɑːnd] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['evri] [mænz] [æm'bɪʃ(ə)n] ;

Command	is	the	Object	of	every	Man's	Ambition	;
命令	是	这	目的	的	每一个	男人的	志向	;

指挥权是每个人的抱负；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɒlətɪk] [ə'sent] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [hə'redɪt(ə)ri] ['mɒnəki] ,

but	by	the	impolitic	Assent	of	Ages	and	Nations	to	Hereditary	Monarchy	,
但	经过	这	不合时宜	同意	的	年龄	和	国家	到	遗传	君主制	,

但由于时代和国家对世袭君主制的草率默许，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'gɒtn] [ɒn] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪk'skluːdɪd]

you	must	be	begotten	on	a	Queen	,	or	are	for	ever	excluded
你	必须	是	所生的	在	一个	女王	,	或者	是	为了	曾经	排除

[frɒm; frəm] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪədem] ;

from	wearing	a	Diadem	;
从	穿着	一个	冠冕	;

你必须是女王所生，否则将永远没有资格佩戴王冠；

[ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] ; [æz; əz] [ɪn] ['pəʊlənd] , [weə(r)] the20

except	in	a	very	few	Instances	;	as	in	Poland	,	where	the20
除了	在	一个	非常	很少	实例	;	作为	在	波兰	,	在哪里	the20

除极少数情况外，例如在波兰，20

[θrəʊn] [ɪz] [ɪ'lektɪv] ; [ɪn] ['kɔːsɪkə] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [hə'redɪt(ə)ri] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

Throne	is	elective	;	in	Corsica	,	where	they	will	not	acknowledge	Hereditary	Right	in	the
王座	是	选修课	;	在	科西嘉岛	,	在哪里	他们	将要	不是	承认	遗传	正确的	在	这

[rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]['dʒenəʊə] ;

Republic	of	Genoa	;
共和国	的	热那亚	;

王位由选举产生；在科西嘉岛，他们不承认热那亚共和国的世袭权利；

[ɪn] ['rʌʃə] , [weə(r)] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] [trʌl] [sək'siːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði][zɑː(r)] ,

in	Russia	,	where	a	Soldier's	Trull	succeeded	her	Husband	the	Czar	,
在	俄罗斯	,	在哪里	一个	士兵的	特鲁尔	成功了	她	丈夫	这	沙皇	,

在俄罗斯，一位士兵的妻子继承了她丈夫——沙皇的王位。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;

and	where	there	are	other	Ways	of	succeeding	a	Husband	;
和	在哪里	那里	是	其他	方式	的	成功	一个	丈夫	;

以及其他成为丈夫的方法；

[ɪn][pə'ruː] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)][gəʊld][fɔː(r); fə(r)]['tairənt] ; [ænd; ənd][ɪn]

in	Peru	where	they	are	tired	of	exchanging	their	Gold	for	Tyrants	;	and	in
在	秘鲁	在哪里	他们	是	疲劳的	的	交换	他们的	金子	为了	暴君	;	和	在

['pærəgwaɪ] ,

Paraguay	,
巴拉圭	,

在秘鲁，人们厌倦了用黄金换取暴君；在巴拉圭，

[weə(r)] [ðə; ði] ['aʊtkæsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv]

where	the	Outcasts	of	the	Earth	,	and	the	Inventors	of	the	Oath	of
在哪里	这	被排斥者	的	这	地球	,	和	这	发明家	的	这	誓言	的

[ə'biːdiəns] ,

Obedience	,
服从	,

地球的弃儿，以及服从誓言的创立者们，

[hæv; həv] [θrəʊn] [ɒf] [ɔːl] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðeə(r)] [prɪns] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θrəʊn]

have	thrown	off	all	Submission	to	their	Prince	,	and	having	mounted	the	Throne
有	抛掷	离开	全部	提交	到	他们的	王子	,	和	拥有	安装	这	王座

,

,

,

他们抛弃了对君主的一切臣服，并登上了王位，

[wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] [tuː] .

will	probably	renounce	the	Oath	of	Chastity	too	.
将要	大概	放弃	这	誓言	的	贞洁	也	.

他们很可能也会放弃贞洁誓言。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ðæt] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [bɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)]

But	it	is	to	England	that	Persons	of	the	lowest	Birth	are	indebted	for
但	它	是	到	英格兰	那	人	的	这	最低	出生	是	负债累累	为了

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'sɪlətɪ] [ɒv; əv] ['wiːldɪŋ] [æt; ət] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['septə(r)] .

the	Invention	and	Facility	of	weilding	at	least	Part	of	a	Scepter	.
这	发明	和	设施	的	焊接	在	至少	部分	的	一个	权杖	.

但正是英国发明并赋予了最卑微的出身者使用权杖的能力，至少使之能够使用权杖的一部分。

[baɪ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɪndiə] [bɒnd] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

Buy	but	an	India	Bond	and	you	have	a	Property	in	the	Kingdom	of
买	但	一个	印度	纽带	和	你	有	一个	财产	在	这	王国	的

[ˌben'gɔːl] .

Bengal	.
孟加拉	.

购买印度债券，您就拥有了孟加拉王国的一处房产。

[raɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊgl][hæz; həz][nɒt][mɔː(r)] Power21

Rise	to	be	a	Director	,	and	the	Mogul	has	not	more	Power21
上升	到	是	一个	导演	,	和	这	大亨	有	不是	更多的	Power21

晋升为董事，而大亨的权力也随之减弱21

[əˈpɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈpleɪsɪŋ] [ˈneibɔb] .

appointing	and	displacing	Nabobs	.
任命	和	位移	富豪们	.

任命和罢免纳博布。

['ɪndiən] ['sɔvrinz] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] ['θrɛdˌnidəl] - [striːt] .

Indian	Sovereigns	may	now	be	born	in	Threadneedle	-	Street	.
印度	君主	可能	现在	是	出生	在	线针	-	街道	.

印度君主现在可以在针线街出生了。

[wɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [miːnz] [baɪ] ['pɒkɪtɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒaɪənts] , [ɪz][nɒt][tuː; tə]

What	the	Government	means	by	pocketing	a	whole	Nation	of	Giants	,	is	not	to
什么	这	政府	方法	经过	口袋	一个	所有的	国家	的	巨人队	,	是	不是	到

[biː; bi] [kənˈsiːvd] .

be	conceived	.
是	构思	.

政府所谓的"将整个巨人国家收入囊中"究竟是什么意思，简直令人难以想象。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [əˈgen] [tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][æn'tægənɪsts][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

It	ought	again	to	draw	down	the	Vengeance	of	their	Antagonists	on	the	present
它	应该	再次	到	画	向下	这	复仇	的	他们的	反派	在	这	展示

['mɪnɪstər] .

Ministers	.
部长们	.

它必将再次招致其对手对现任部长们的报复。

[aiˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] .

I	am	sure	they	have	done	nothing	worse	.
我	是	当然	他们	有	完毕	没有什么	更糟	.

我相信他们没做过更糟糕的事。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r)][ɪn] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti]

Who	knows	but	at	this	Instant	they	may	be	preparing	to	pour	in	Forty	or	Fifty
WHO	知道	但	在	这	立即的	他们	可能	是	准备	到	倒	在	四十	或者	五十

['θaʊz(ə)nd]['dʒaɪənts][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ?

thousand	Giants	upon	us	?
千	巨人队	之上	我们	?

谁知道呢，说不定此刻他们正准备向我们倾泻四五万个巨人呢?

[ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ðeə(r)] ['tendənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðeə(r)] ['lenɪti] , ['maɪldnəs]

Their	Love	of	Liberty	,	their	Tenderness	of	the	Constitution	,	their	Lenity	,	Mildness
他们的	爱	的	自由	,	他们的	压痛	的	这	宪法	,	他们的	宽容	,	温和

[ænd; ənd] [dɪsˈɪntərəstɪdnɪs] ,

and	Disinterestedness	,
和	无私	,

他们对自由的热爱，他们对宪法的尊重，他们的宽容、温和与无私。

[ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɔːl][ðeə(r)]['vɜːtjuːz] [meɪ] [biː; bi] [əˈfektɪd] ,

their	Attention	to	the	Merchants	,	in	short	,	all	their	Virtues	may	be	affected	,
他们的	注意力	到	这	商人	,	在	短的	,	全部	他们的	美德	可能	是	做作的	,

总之，他们对商人的关注，以及他们的所有美德，都可能受到影响。

[ænd; ənd]['əʊnli]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [lʌl] [ˌjuː 'es] [əˈsliːp] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bləʊ] [ɪz] [strʌk] .

and	only	calculated	to	lull	us	asleep	,	until	the	fatal	Blow	is	struck	.
和	仅有的	计算	到	麻痹	我们	睡着了	,	直到	这	致命的	吹	是	击	.

其目的只是为了让我们昏睡，直到致命一击到来。

[ai] [əʊn] [maɪ] [ˌæpri'henʃən] [ɑ:(r); ə(r)] ['gluːmi] ; [jet] , [θæŋk] [gɒd] , [wi:; wi][hæv; həv] a22

I	own	my	Apprehensions	are	gloomy	;	yet	,	thank	God	,	we	have	a22
我	自己的	我的	担忧	是	阴沉	;	然而	,	感谢	上帝	,	我们	有	a22

我承认我的担忧是悲观的；然而，感谢上帝，我们还有a22

['prɪti] [tɔ:l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [huː] [wɪl] [nɒt]['sʌfə(r)][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sleɪvd] [baɪ]['eni] [θɪŋ] ['haɪə(r)]

pretty	tall	Opposition	,	who	will	not	suffer	us	to	be	enslaved	by	any	Thing	higher
漂亮的	高的	反对	,	WHO	将要	不是	遭受	我们	到	是	奴隶	经过	任何	事物	更高

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

than	themselves	.
比	他们自己	.

相当强大的反对派，他们绝不会允许我们被任何比他们地位更高的事物奴役。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [ˌaɪ 'tiːm][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

In	the	mean	Time	,	till	we	know	something	of	the	Matter	,	it	is	to	be
在	这	意思是	时间	,	直到	我们	知道	某物	的	这	事情	,	它	是	到	是

[həʊpt] ,

hoped	,
希望	,

与此同时，在我们了解事情真相之前，我们希望.....

[ðæt] [ɔ:l] ['spekjələtɪv] ['ɔ:θəz] ,

that	all	speculative	Authors	,
那	全部	推测性的	作者	,

所有推测性作者，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə]['gʌv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

who	are	so	kind	as	to	govern	and	reform	the	World	through	the	Channel
WHO	是	所以	种类	作为	到	治理	和	改革	这	世界	通过	这	渠道

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] ['peɪpəz] ,

of	the	News	Papers	,
的	这	消息	文件	,

他们如此仁慈，竟然通过报纸渠道来治理和改革世界，

[wɪl] [tɜːn] [ðeə(r)] [θɔːts] [tuː; tə][plænz][fɔː(r); fə(r)]['set(ə)lɪŋ] [ðɪs] [njuː] [ə'kwaɪəd] ['kʌntri] .

will	turn	their	Thoughts	to	Plans	for	settling	this	new	acquired	Country	.
将要	转动	他们的	想法	到	计划	为了	安顿	这	新的	获得	国家	.

他们将把思绪转向如何定居这个新获得的土地的计划。

[ai][kɔ:l][ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ə'kwaɪəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][huː'evə(r)][faindz][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ðəʊ] ['nəʊbədi][hæz; həz]

I	call	it	new	acquired	,	because	whoever	finds	a	Country	,	though	Nobody	has
我	称呼	它	新的	获得	,	因为	谁	发现	一个	国家	,	尽管	无人	有

[lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,

lost	it	,
丢失的	它	,

我称之为新获得的，因为无论谁找到一个国家，即使没有人失去它，

[ɪz][frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɪn'taɪtl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ɔː(r)]

is	from	that	Instant	intitled	to	take	a	Possession	of	it	for	himself	,	or
是	从	那	立即的	标题	到	拿	一个	拥有	的	它	为了	他自己	,	或者

[hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] .

his	Sovereign	.
他的	主权	.

从那一刻起，他有权为自己或他的君主占有它。

['jʊərəp] [hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ɪk'sept] [fɔːs] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] ,

Europe	has	no	other	Title	to	America	,	except	Force	and	Murder	,
欧洲	有	不	其他	标题	到	美国	,	除了	力量	和	谋杀	,

除了武力和谋杀，欧洲对美洲没有任何其他所有权。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [raɪt] .

which	are	rather	the	executive	Parts	of	Government	than	a	Right	.
哪个	是	相当	这	管理人员	部分	的	政府	比	一个	正确的	.

这些与其说是权利，不如说是政府的行政部门。

[ðəʊ] [speɪn] [prɪ'tendz] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒaɪənts] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['fɔ:fitid] [ɔ:l]

Though	Spain	pretends	a	Knowledge	of	our	Giants	,	she	has	forfeited	all
尽管	西班牙	假装	一个	知识	的	我们的	巨人队	,	她	有	丧失	全部

[prɪ'tenʃən] [tu:; tə][ðeə(r)] [ə'li:dʒəns] , -

Pretensions	to	their	Allegiance	,	23
虚荣心	到	他们的	忠诚	,	-

虽然西班牙假装了解我们的巨人，但她已经丧失了对他们效忠的一切权利。23

[baɪ] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ; [æz; əz][ɪz][pleɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kænən] [lɔ:]

by	concealing	the	Discovery	;	as	is	plain	from	the	Decision	of	the	Canon	Law
经过	隐藏	这	发现	;	作为	是	清楚的	从	这	决定	的	这	佳能	法律

,

;

,

通过隐瞒发现；正如教会法典的规定所明确指出的那样，

[tɪt] . [di:]['noʊvɪs] - [nɒn] - .

Tit	.	de	novis	regionibus	non	abscondendis	.
山雀	.	德	诺维斯	-	非	-	.

山雀。新地区非潜逃。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɔ:t] [ðæt] [wɪl] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə] ['evri] [gʊd] ['krɪstʃən] , [ɪz] ,

The	first	Thought	that	will	occur	to	every	good	Christian	,	is	,
这	第一的	想法	那	将要	发生	到	每一个	好的	基督教	,	是	,

每个虔诚的基督徒首先会想到的是：

[ðæt] [ðɪs] [reɪs] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ik'stə:mineit] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌntri]

that	this	Race	of	Giants	ought	to	be	exterminated	,	and	their	Country
那	这	种族	的	巨人队	应该	到	是	灭绝	,	和	他们的	国家

['kɔləniaiz] ;

colonized	;
已定殖	;

应该将这个巨人种族消灭，并殖民他们的国家；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [greɪt] [ju:'tɪləti] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [drɔ:n] [frɒm; frəm]

but	I	have	already	mentioned	the	great	Utility	that	may	be	drawn	from
但	我	有	已经	提及	这	伟大的	公用事业	那	可能	是	绘制	从

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [sleɪvz] .

them	in	the	Light	of	Slaves	.
他们	在	这	光	的	奴隶	.

但我已经提到过，从奴隶的视角可以汲取它们的巨大效用。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [sed] ,

I	have	also	said	,
我	有	还	说	,

我还说过，

[ðæt] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [maɪt] [bi:; bi] ['tɒləreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['mendɪŋ]

that	a	moderate	Importation	might	be	tolerated	for	the	Sake	of	mending
那	一个	缓和	输入	可能	是	容忍	为了	这	清酒	的	修补

['aʊə(r)] [bri:d] ;

our	Breed	;
我们的	品种	;

为了改良我们的民族特性，可以容忍适度的进口；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [drɒpt] ,

but	I	would	by	no	Means	come	into	a	Project	I	have	heard	dropped	,
但	我	会	经过	不	方法	来	进入	一个	项目	我	有	听到	掉落	,

但我绝不会加入一个我听说已经取消的项目。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌprɒpə'geɪʃn] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kən'sɜːnd] ,

and	in	which	Propagation	would	not	be	concerned	,
和	在	哪个	传播	会	不是	是	担心的	,

而传播则与此无关。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒaɪənts][fɔː(r); fə(r)]['sekənd]

I	mean	the	Scheme	of	bringing	over	a	Number	of	Giants	for	second
我	意思是	这	方案	的	带来	超过	一个	数字	的	巨人队	为了	第二

['hʌzbəndz] [tuː; tə]['daʊədʒə(r)] .

Husbands	to	Dowagers	.
丈夫们	到	老妇人	.

我指的是为寡妇们引进一批巨人作为第二任丈夫的计划。

['aɪələnd][ɪz] [ɔːl'redi] [kept][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

Ireland	is	already	kept	in	a	State	of	Humiliation	.
爱尔兰	是	已经	保留	在	一个	状态	的	屈辱	.

爱尔兰已经处于屈辱状态。

[wiː; wi] [tʃek] their24

We	check	their24
我们	查看	their24

我们检查了他们的24

[treɪd] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði][best]['sɪtʃueɪtɪd]

Trade	,	and	do	not	allow	them	to	avail	themselves	of	the	best	situated
贸易	,	和	做	不是	允许	他们	到	可用	他们自己	的	这	最好的	位于

['hɑːbə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Harbours	in	the	World	.
港口	在	这	世界	.

贸易，并且不允许他们利用世界上位置最好的港口。

['mætrɪməni] [ɪz][ðeə(r)]['əʊnli] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ,

Matrimony	is	their	only	Branch	of	Commerce	unrestricted	,
婚姻	是	他们的	仅有的	分支	的	商业	不受限制的	,

婚姻是他们唯一不受限制的商业分支。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst] ['kraɪɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][klɒg] [ðæt] [tuː] .

and	it	would	be	a	most	crying	Injustice	to	clog	that	too	.
和	它	会	是	一个	最多	哭泣	不公正	到	阻塞	那	也	.

如果也堵塞了这条通道，那将是极其不公的。

[ɪn] [truːθ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðiːz] [gə'laɪəθ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]

In	truth	,	we	are	not	sufficiently	acquainted	with	these	Goliaths	to	decide
在	真相	,	我们	是	不是	足够	熟人	和	这些	歌利亚	到	决定

[pə'remptrəli] [ɒn][ðeə(r)] ['prɒpətiz] .

peremptorily	on	their	Properties	.
专断地	在	他们的	特性	.

事实上，我们对这些巨头还不够了解，无法断然判断它们的特性。

[nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [biːn] [jet] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] :

No	Account	of	them	has	been	yet	transmitted	to	the	Royal	Society	:
不	帐户	的	他们	有	到过	然而	传输	到	这	皇家	社会	:

目前尚未有任何关于他们的记录提交给皇家学会：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [ædvɪzəbəl] ,

But	it	would	be	exceedingly	adviseable	,
但	它	会	是	非常	建议	,

但这样做是极其明智的。

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv]['meitrən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˌembɑː'keɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

that	a	Jury	of	Matrons	should	be	sent	in	the	next	embarkation	to	make	a
那	一个	陪审团	的	女舍监	应该	是	发送	在	这	下一个	登船	到	制作	一个

[rɪ'pɔːt] ;

report	;
报告	;

建议在下次登船时派遣一个由女监护人组成的陪审团提交报告；

[ænd; ənd][əʊld] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['wɪmɪn] ,

and	old	Women	for	old	Women	,
和	老的	女性	为了	老的	女性	,

以及为老年妇女服务，

[ai] [wʊd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['meitrən][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	would	trust	to	the	Analysis	of	the	Matrons	in	preference	to	that	of	the
我	会	相信	到	这	分析	的	这	女舍监	在	偏爱	到	那	的	这

[fə'lɑːsəfərz] .

Philosophers	.
哲学家	.

我更相信女祭司们的分析，而不是哲学家们的分析。

[ai] [wɪl] [naʊ] , [maɪ] [frend] , [drɒp][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] inform25

I	will	now	,	my	Friend	,	drop	the	political	Part	of	this	Discussion	,	and	inform25
我	将要	现在	,	我的	朋友	,	降低	这	政治的	部分	的	这	讨论	,	和	inform25

朋友，我现在就此打住，不再讨论政治方面的内容，并告知25

[juː; jʊ] [wɒt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [hæz; həz][hæd; həd][ɒn][ə'nʌðə(r)] [set][ɒv; əv][men] .

you	what	effect	this	Phænomenon	has	had	on	another	Set	of	Men	.
你	什么	影响	这	现象	有	有	在	其他	放	的	男人	.

你知道这种现象对另一群人产生了什么影响吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['stɑːtɪd] [æn; ən] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] ['veri] [pə'pleksɪŋ] ['kwestʃən] , [vɪz] .

It	has	started	an	obvious	and	very	perplexing	Question	,	viz	.
它	有	开始	一个	明显的	和	非常	令人费解	问题	,	即	.

它引出了一个显而易见却又令人困惑的问题，即：

['weðə(r)] [ðiːz] ['dʒaɪənts][ɑː(r); ə(r)][ˌæbə'rɪdʒəniz] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,

whether	these	Giants	are	Aborigines	;	if	they	are	not	,
无论	这些	巨人队	是	原住民	;	如果	他们	是	不是	,

这些巨人是否是原住民；如果不是，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['nəʊə] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ,

from	which	of	the	Sons	of	Noah	are	they	descended	,
从	哪个	的	这	儿子们	的	诺亚	是	他们	下降	,

他们是诺亚的哪位儿子的后裔?

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]

and	in	that	case	how	we	shall	account	for	this	extraordinary	increase	of
和	在	那	案件	如何	我们	将	帐户	为了	这	非凡的	增加	的

['stætʃə(r)] ?

Stature	?
身材	?

那么，我们该如何解释身高的这种惊人增长呢?

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [fə'lɑːsəfərz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'remptəri] [ðæt] [ðiːz] ['dʒaɪənts][ɑː(r); ə(r)][ˌæbə'rɪdʒəniz] , [ðæt]

The	modern	Philosophers	are	peremptory	that	these	Giants	are	Aborigines	,	that
这	现代的	哲学家	是	蛮横	那	这些	巨人队	是	原住民	,	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

现代哲学家断言，这些巨人是土著居民，也就是说，

[ðæt] [ðeə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['dʒaɪənts][frɒm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	their	Country	has	been	inhabited	by	Giants	from	the	Creation	of	the
那	他们的	国家	有	到过	有人居住的	经过	巨人队	从	这	创建	的	这

[wɜːld] .

World	.
世界	.

他们认为，自世界创世以来，他们的国家就一直居住着巨人。

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [seɪ] [ðəʊz] ['dʒentlmən] , ['menʃ(ə)n]['dʒaɪənts] , [bʌt; bət]['nevə(r)][pɒ'stɪəriə(r)][tuː; tə]

The	Scriptures	,	say	those	Gentlemen	,	mention	Giants	,	but	never	posterior	to
这	经文	,	说	那些	先生们	,	提到	巨人队	,	但	绝不	后部	到

[ðə; ði] [flʌd] ;

the	Flood	;
这	洪水	;

这些先生说，《圣经》中提到了巨人，但从未提及洪水之后的事情；

[wens] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['delјuːdʒ] .

whence	we	ought	to	believe	that	they	perished	in	the	General	Deluge	.
何处	我们	应该	到	相信	那	他们	遇难	在	这	一般的	洪水	.

由此我们应该相信，他们是在大洪水中灭亡的。

['naɪðə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðeɪ] ,

Neither	,	add	they	,
两者都不	,	添加	他们	,

他们补充说，两者都不是。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][təʊld] [ðæt] ['eni] [sʌn] [ɒv; əv] ['nəʊə] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['stætʃə(r)][ˌsuːpər'emɪnənt; ˌsjuː-][tuː; tə]

are	we	told	that	any	Son	of	Noah	was	of	Stature	supereminent	to
是	我们	讲述	那	任何	儿子	的	诺亚	曾是	的	身材	卓越的	到

[hɪz; ɪz] ['breðrən] .

his	Brethren	.
他的	弟兄们	.

有人告诉我们，挪亚的任何一个儿子，其身量都胜过他的弟兄。

[jet] [wiː; wi] will26

Yet	we	will26
然而	我们	will26

然而我们将26

[sə'pəʊz] , [seɪ] [ðeɪ] , [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'fendənts] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɒt] [ʌp][tuː; tə]

suppose	,	say	they	,	that	some	of	their	Defendants	might	have	Shot	up	to
认为	,	说	他们	,	那	一些	的	他们的	被告	可能	有	射击	向上	到

[æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [haɪt] ,

an	Extraordinary	height	,
一个	非凡的	高度	,

他们假设，他们的一些被告可能长到了非凡的高度，

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['seɪkrɪd] [rɪt] .

without	Notice	being	taken	of	it	in	Sacred	Writ	.
没有	注意	存在	已采取	的	它	在	神圣	写	.

圣经中并未对此作出规定。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[ðeɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] [mait] [nɒt][hæv; həv] [ə'pɪəd] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪt]
they **allow** **that** **this** **increase** **of** **Stature** **might** **not** **have** **appeared** **till** **after** **the** **Date**
他们 允许 那 这 增加 的 身材 可能 不是 有 出现 直到 后 这 日期
[ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] .
of **Holy** **Writ** .
的 圣 写 .

他们认为，这种地位的提升可能直到圣经成书之后才出现。

[jet] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kredəb(ə)l] , [seɪ] [ðeɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['dʒaɪənts][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] ,
Yet **is** **it** **credible** **,** **say** **they** **,** **that** **a** **race** **of** **Giants** **should** **have** **been** **formed** **,**
然而 是 它 可信的 , 说 他们 , 那 一个 种族 的 巨人队 应该 有 到过 形成 ,

但他们质疑，巨人种族真的存在过吗?

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [ɔːl] ['neɪʃnz] , [ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
and **remain** **unknown** **to** **all** **Ages** **,** **all** **Nations** **,** **all** **History** **?**
和 保持 未知 到 全部 年龄 , 全部 国家 , 全部 历史 ?

并且对所有时代、所有国家、所有历史都一无所知?

[dɪd] [ðiːz] ['mɒnstəz] [pɑːs] [ˌʌnəb'zɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['iːstən] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt]
Did **these** **Monsters** **pass** **unobserved** **from** **the** **most** **Eastern** **Part** **of** **the** **Continent**
做过 这些 怪物 经过 未被观察到的 从 这 最多 东 部分 的 这 大陆
([ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz]['piːp(ə)ld]) [tuː; tə][ðə; ði]
(**the** **supposed** **Communication** **by** **which** **America** **was** **peopled** **)** **to** **the**
(这 据称 沟通 经过 哪个 美国 曾是 人) 到 这
['nɔːðən] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
Northern **Parts** **of** **the** **other** **World** **,**
北方 部分 的 这 其他 世界 ,

这些怪物是否在无人察觉的情况下，从大陆最东端（据称是美洲人类迁徙的通道）到达了另一个世界的北部?

[ænd; ənd][maɪ'greɪt] [daʊn] [ðæt] [həʊl] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['sʌðən] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and **migrate** **down** **that** **whole** **Continent** **to** **the** **most** **Southern** **Point** **of** **it** **,**
和 迁移 向下 那 所有的 大陆 到 这 最多 南方 观点 的 它 ,

然后沿着整个大陆迁徙到其最南端。

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [treɪs] , ['iːv(ə)n][baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ?
without **leaving** **any** **Trace** **,** **even** **by** **Tradition** **,** **in** **the** **memory** **of** **Mankind** **?**
没有 离开 任何 痕迹 , 甚至 经过 传统 , 在 这 记忆 的 人类 ?

甚至连传统上，都不在人类记忆中留下任何痕迹?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [traɪbz] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] [seɪld] from27
Or **are** **we** **to** **believe** **,** **that** **Tribes** **of** **Giants** **sailed** **from27**
或者 是 我们 到 相信 , 那 部落 的 巨人队 航行 from27

难道我们要相信，《巨人部落》是从27世纪航行而来的吗?

['æfrɪkə][tuː; tə] [ə'merɪkə] ?
Africa **to** **America** **?**
非洲 到 美国 ?

从非洲到美洲?

[wɒt] ['ves(ə)lz] [wɑːft, wɔft, wæft][ðem; ðəm] ?
What **Vessels** **wafted** **them** **?**
什么 船只 飘散 他们 ?

是什么船只将它们运送过来的?

[wɒz; wəz][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][səʊ] [pə'fektɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɪnfənt]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Was **Navigation** **so** **perfected** **in** **the** **infant** **Ages** **of** **the** **World** **,**
曾是 导航 所以 完善 在 这 婴儿 年龄 的 这 世界 ,

航海技术在世界初期就如此完善了吗?

[ðæt] [fliːts] [ɪ'nɔːməsli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)]

that	Fleets	enormously	larger	than	any	now	existing	were	constructed	for
那	舰队	非常	更大的	比	任何	现在	现存的	是	建造	为了

[ðə; ði][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] - ?

the	transportation	of	a	Race	of	Polyphemes	?
这	运输	的	一个	种族	的	-	?

据说，建造比现在任何舰队都庞大得多的舰队是为了运送独眼巨人种族?

[ɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [pɔɪnt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['klaɪmət] [ðæt] [hæz; həz] ['raipən] [ðem; ðəm]

Or	to	come	to	the	Third	Point	,	is	it	the	Climate	that	has	ripened	them
或者	到	来	到	这	第三	观点	,	是	它	这	气候	那	有	成熟的	他们

,

,

,

或者说第三点，是气候使它们成熟吗?

[æz; əz][dʒə'meɪkə] [swelz] ['ɒrɪndʒɪz] [tuː; tə] , [tuː; tə] [ðɪs] [stjuː'pendəs] ['vɒljuːm] ?

as	Jamaica	swells	Oranges	to	Shadocks	,	to	this	stupendous	Volume	?
作为	牙买加	涌浪	橙子	到	沙多克斯	,	到	这	惊人的	体积	?

随着牙买加橙子膨胀成沙多克斯，达到如此惊人的规模?

[bʌt; bət] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][men][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][saɪz] ,

But	North	and	South	of	them	are	Men	of	the	ordinary	size	,
但	北	和	南	的	他们	是	男人	的	这	普通的	尺寸	,

但他们南北两侧的人都是身材普通的人。

[nɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtjˌuːdz] [prə'djuːst] ['eni] [θɪŋ] ['sɪmələ(r)] .

nor	has	the	same	Latitudes	produced	any	thing	similar	.
也不	有	这	相同的	纬度	生产	任何	事物	相似的	.

同一纬度地区也没有出现过类似的情况。

['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfərz] ['kænɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] [di'vain] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən] ;

Natural	Philosophers	cannot	account	for	it	,	therefore	Divines	certainly	can	;
自然的	哲学家	不能	帐户	为了	它	,	所以	神祇	当然	能	;

自然哲学家无法解释它，因此神学家当然可以解释;

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)] [nəʊn] ,

and	when	this	People	shall	be	better	known	,
和	什么时候	这	人们	将	是	更好的	已知	,

当这个民族被世人更了解的时候，

[ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [wɪl] [biː; bi] [klɪəd] [ʌp] ;

I	do	not	doubt	but	the	Mystery	will	be	cleared	up	;
我	做	不是	怀疑	但	这	神秘	将要	是	已清除	向上	;

我毫不怀疑，这个谜团终将解开;

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðiːz] ['dʒaɪənts][hæv; həv][ɪn'djuːbɪtəbli] [rɪ'meɪnd] [ʌn'mɪkst] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['eni]

for	as	these	Giants	have	indubitably	remained	unmixed	longer	than	any
为了	作为	这些	巨人队	有	无疑	剩余	未混合的	更长	比	任何

['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,

other	People	,
其他	人们	,

因为这些巨人族群无疑比其他任何民族都更长时间保持着纯洁无瑕的状态，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [dɪ'skʌvə(r)][strɒŋgə(r)] Traces28

we	shall	probably	discover	stronger	Traces28
我们	将	大概	发现	更强	Traces28

我们或许会发现更强的痕迹28

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒuːɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] .

of	their	Jewish	Origin	.
的	他们的	犹太人	起源	.

他们的犹太血统。

[ðeə(r)] [kʌlt] [ɪz][ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [les] [kə'rʌptɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['nəʊə] ,

Their	Cult	is	in	all	likelihood	less	corrupted	from	that	of	the	Sons	of	Noah	,
他们的	邪教	是	在	全部	可能性	较少的	腐败的	从	那	的	这	儿子们	的	诺亚	,

他们的教派很可能比诺亚之子教派的腐败程度要低。

[ðæn; ðən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˌels'weə(r)] : [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ['pɒsəbli] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['hiːbruː] ,

than	is	to	be	found	elsewhere	:	their	Language	possibly	the	Genuine	Hebrew	,
比	是	到	是	成立	别处	:	他们的	语言	可能	这	真的	希伯来语	,

[nɒt] ;

not	Phœnician	;
不是	腓尼基人	;

比其他地方更甚：他们的语言可能是真正的希伯来语，而不是腓尼基语；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['hæzəd] [ə; eɪ][kən'dʒektʃə(r)] ,

and	if	I	might	hazard	a	Conjecture	,
和	如果	我	可能	冒险	一个	推测	,

如果我能大胆推测一下，

[ðiːz] ['dʒaɪənts][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] [traɪbz] [səʊ] [lɒŋ] [lɒst] ,

these	Giants	are	probably	the	Descendants	of	the	Ten	Tribes	so	long	lost	,
这些	巨人队	是	大概	这	后代	的	这	十	部落	所以	长的	丢失的	,

这些巨人很可能是早已失落的十个部落的后裔。

[ænd; ənd][səʊ] ['fruːtləsli] [sɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ;

and	so	Fruitlessly	sought	by	the	Learned	;
和	所以	徒劳地	寻求	经过	这	学习	;

因此，学者们徒劳地寻求答案；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['diːvieɪtɪd] [les] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] , [meɪ]

and	having	deviated	less	from	the	true	Religion	of	their	Forefathers	,	may
和	拥有	偏离	较少的	从	这	真的	宗教	的	他们的	祖先	,	可能

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'stɔːd] [səʊ] ,

have	been	restored	so	,
有	到过	恢复	所以	,

他们偏离祖先真正宗教的程度较小，或许正是因为如此才得以复兴。

[ɔː(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðeə(r)] ['prɪmətɪv] ['stætʃə(r)][ænd; ənd] ['vɪgə(r)] .

or	preserved	in	their	primitive	Stature	and	Vigour	.
或者	保存完好	在	他们的	原始	身材	和	活力	.

或保持其原始的体型和活力。

[aɪ]['ɒfə(r)] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wɪð] [mʌtʃ] ['mɒdəsti] ,

I	offer	this	Opinion	with	much	Modesty	,
我	提供	这	观点	和	很多	谦逊	,

我怀着谦虚之心提出此意见。

[ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['riːznəbl] [ðæn; ðən] ['eni] [haɪ'pɒθəsɪs] [aɪ][hæv; həv] [jet] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði]

though	I	think	it	more	reasonable	than	any	Hypothesis	I	have	yet	heard	on	the
尽管	我	思考	它	更多的	合理的	比	任何	假设	我	有	然而	听到	在	这

['sʌbdʒɪkt] .

Subject	.
主题	.

但我认为它比我迄今为止听到的任何关于这个主题的假设都更合理。

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt]

Whatever	their	Religion	shall	appear	to	be	,	it	will	be	matter	of	great
任何	他们的	宗教	将	出现	到	是	,	它	将要	是	事情	的	伟大的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] . -

Curiosity	.	29
好奇心	.	-

无论他们的宗教信仰如何，都将引起人们极大的好奇。29

[wi:; wi] [skeəs] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['pi:p(ə)l] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['hɔtəntɔt] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['hɪərəʊz] ,

We	scarce	know	of	any	People	,	except	the	Hottentots	,	or	the	Heroes	,
我们	稀少	知道	的	任何	人们	,	除了	这	霍屯督人	,	或者	这	英雄	,

除了霍屯督人和英雄族之外，我们几乎不了解其他任何民族。

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['fɪŋgəl] ,

who	lived	in	the	Days	of	Fingal	,
WHO	居住地	在	这	天	的	芬格尔	,

生活在芬格尔时代的人们，

[ə'mʌŋ] [hu:m] [nəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['nəʊʃ(ə)nz][ɔ:(r)] ['wɜ:ʃɪp] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] .

among	whom	no	Traces	of	any	Religious	Notions	or	Worship	have	been	discovered	.
之中	谁	不	痕迹	的	任何	宗教	概念	或者	崇拜	有	到过	发现	.

其中未发现任何宗教观念或崇拜的痕迹。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][dʒu:z] , [bʌt; bət] [ai'dɔlətə] , [ðə; ði][s'tætʃu:z][ɒv; əv][ðeə(r)] [di'vinəti] , [ðeə(r)]

If	they	are	not	Jews	,	but	Idolaters	,	the	Statues	of	their	Divinities	,	their
如果	他们	是	不是	犹太人	,	但	偶像崇拜者	,	这	雕像	的	他们的	神祇	,	他们的

['sækrɪfaɪsɪŋ]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

sacrificing	Instruments	,
牺牲	仪器	,

如果他们不是犹太人，而是偶像崇拜者，那么他们的神像、他们的祭祀用具，

[ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] , [wɪl] [bi:; bi] [greɪt] ['rɛərəti] ,

or	whatever	are	the	Trinkets	of	their	Devotion	,	will	be	great	Rarities	,
或者	任何	是	这	小饰品	的	他们的	虔诚	,	将要	是	伟大的	稀有物品	,

或者说，他们所信奉的饰品，都将是极其稀有的物品。

[ænd; ənd] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [mju'zi:əm] .

and	worthy	of	a	place	in	any	Museum	.
和	值得	的	一个	地方	在	任何	博物馆	.

值得在任何博物馆占有一席之地。

[ðeə(r)]['pəʊətri] [wɪl] [bi:; bi] [ə'nʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ,

Their	Poetry	will	be	another	Object	of	Inquiry	,
他们的	诗	将要	是	其他	目的	的	询问	,

他们的诗歌将是另一个研究对象。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][maɪndz][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ɔ:l][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

and	if	their	Minds	are	at	all	in	proportion	to	their	Bodies	,
和	如果	他们的	思想	是	在	全部	在	部分	到	他们的	身体	,

如果他们的心智与他们的身体素质相称的话，

[mʌst; məst][ə'baʊnd][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['lɒfti] ['ɪmɪdʒɪz] , [ɪn][ðə; ði] [tru:] [sə'blaɪm] .

must	abound	in	the	most	lofty	Images	,	in	the	true	Sublime	.
必须	盛产	在	这	最多	高远	图片	,	在	这	真的	升华	.

必须充满最崇高的意象，真正的崇高。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [æt; ət][æn; ən][hə'rəʊɪk]['pəʊɪm] [pen] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] !

If	we	could	come	at	an	Heroic	Poem	penned	by	a	Giant	!
如果	我们	可以	来	在	一个	英勇	诗	撰写	经过	一个	巨大的	!

如果我们能欣赏到巨人所作的英雄史诗就好了！

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [si:] ['ʌðə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæn; ðən] our30

We	should	see	other	Images	than	our30
我们	应该	看	其他	图片	比	our30

我们应该看看除了我们30张图片之外的其他图片。

['pjuːni] ['raɪtər] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [hæv; həv] [kən'siːvd] ;

puny	Writers	of	Romance	have	conceived	;
弱小	作家	的	浪漫	有	构思	;

那些渺小的言情小说作家构思了;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kəʊld] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪt] ['nəʊtəb(ə)l] ['ɔːθə(r)] ,

and	a	little	different	from	the	Cold	Tale	of	a	late	notable	Author	,
和	一个	小的	不同的	从	这	寒冷的	故事	的	一个	晚的	值得注意的	作者	,

与已故著名作家的冷酷故事略有不同,

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['betə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [grəʊ]

who	did	not	know	better	what	to	do	with	his	Giant	than	to	make	him	grow
WHO	做过	不是	知道	更好的	什么	到	做	和	他的	巨大的	比	到	制作	他	生长

[tɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɑːs(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] .

till	he	shook	his	own	Castle	about	his	own	Ears	.
直到	他	摇晃	他的	自己的	城堡	关于	他的	自己的	耳朵	.

他不知道该如何处置他的巨人，只能任由他越长越大，直到他自己的城堡摇摇欲坠。

[ɪn] [ʃɔːt] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [hɪə(r)] [ɪz] ['æmpl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] :

In	short	,	my	good	Friend	,	here	is	ample	Room	for	Speculation	:
在	短的	,	我的	好的	朋友	,	这里	是	充足	房间	为了	推测	:

总之，我的好朋友，这里有很大的推测空间:

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [tuː; tə] [wɜːk] :

but	I	hope	we	shall	go	calmly	and	systematically	to	Work	:
但	我	希望	我们	将	去	平静地	和	系统地	到	工作	:

但我希望我们能够平静而有条不紊地去上班:

[ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɒnstəz] [tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli]

that	we	shall	not	exterminate	these	poor	Monsters	till	we	are	fully
那	我们	将	不是	殄	这些	贫穷的	怪物	直到	我们	是	完全

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

acquainted	with	their	History	,
熟人	和	他们的	历史	,

在我们充分了解这些可怜的怪物的历史之前，我们不应该消灭它们。

[lɔːz] , [ə'pɪnjənz] , [pə'liːs] , & [siː] . [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kən'vɜːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Laws	,	Opinions	,	Police	,	&	c	.	that	we	shall	not	convert	them	to	Christianity	,
法律	,	意见	,	警察	,	&	c	.	那	我们	将	不是	转变	他们	到	基督教	,

法律、观点、警察等等，我们不会让他们皈依基督教。

['əʊnli] [tuː; tə] [kʌt] [ðeə(r)] [θrəʊt] ['ɑːftəwədz] ; [ðæt] ['nəʊbədi] [wɪl] [beg] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['eɪkəz] [ɒv; əv]

only	to	cut	their	Throats	afterwards	;	that	Nobody	will	beg	a	Million	of	Acres	of
仅有的	到	切	他们的	喉咙	然后	;	那	无人	将要	求	一个	百万	的	英亩	的

['dʒaɪənt] - [lænd] ,

Giant	-	Land	,
巨大的	-	土地	,

之后再割断他们的喉咙；没有人会乞求百万英亩的巨人土地。

[tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['ɔkjupaiə] : -

till	we	have	determined	what	to	do	with	the	present	Occupiers	:	31
直到	我们	有	决定	什么	到	做	和	这	展示	占领者	:	-

直到我们确定如何处置目前的占用者为止：31

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] ['kɔŋkə]

and	that	we	shall	not	throw	away	Fifteen	or	Twenty	Thousand	Men	in	conquering
和	那	我们	将	不是	扔	离开	十五	或者	二十	千	男人	在	征服

[ðeə(r)] ['kʌntri] ,

their	Country	,
他们的	国家	,

我们不会为了征服他们的国家而白白牺牲一万五千或两万人。

[æz; əz][wi:; wi][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [hə'vænə] , ['əʊnli][tu:; tə][rɪ'stɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['spænjədz] :

as	we	did	at	the	Havannah	,	only	to	restore	it	to	the	Spaniards	:
作为	我们	做过	在	这	哈瓦那	,	仅有的	到	恢复	它	到	这	西班牙人	:

就像我们在哈瓦那所做的那样，只是为了把它还给西班牙人：

[dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .

July	1	,	1766	.
七月	1	,	-	.

1766年7月1日。

[jʊrz] ,

Your's	,
你的	,

此致，

[es] . [ti:] .

S	.	T	.
S	.	T	.

英石

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	silently	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	默默	已更正	.

明显的拼写错误已被悄悄更正。

['æntɪkweɪtɪd] ['spelɪŋ] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Antiquated	spelling	is	unchanged	.
过时的	拼写	是	未更改	.

旧式拼写保持不变。

['kʌvə(r)][ɪz][ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ʃɪp]

Cover	is	the	frontispiece	to	A	Voyage	Round	the	World	,	In	His	Majesty's	Ship
覆盖	是	这	卷首插图	到	一个	航程	圆形的	这	世界	,	在	他的	陛下的	船

[ðə; ði] ['dɒlfɪn] ,

The	Dolphin	,
这	海豚	,

封面是《乘坐国王陛下的海豚号环游世界》的卷首插图。

[kə'mɑ:nd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['kɒmədɔ:(r)] ['baɪrən] (-) , [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ðɪs] [bʊk]

Commanded	by	the	Honourable	Commodore	Byron	(	1767	)	,	the	book	that	this	book
命令	经过	这	尊敬的	准将	拜伦	(	-	)	,	这	书	那	这	书

['sætəraiz] .

satirizes	.
讽刺	.

本书讽刺的正是由尊敬的准将拜伦 (1767) 指挥的那本书。

['kæpʃ(ə)n] : [ə; eɪ]['seɪlə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˌpætə'gəunjən] ['wʊmən] [sʌm; səm] ['bɪskɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

Caption	:	A	Sailor	giving	a	Patagonian	Woman	some	Biscuit	for	her
标题	:	一个	水手	给予	一个	巴塔哥尼亚	女士	一些	饼干	为了	她

[tʃaɪld] .

Child	.
孩子	.

图注：一名水手给一位巴塔哥尼亚妇女一些饼干给她的孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神